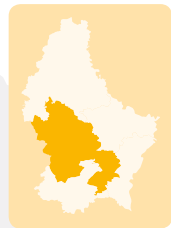






## Carte topographique Topografische kaart



## Communes membres Lidgemeenten

BECKERICH	REDANGE
BOEVANGE-SUR-ATTERT	SAEUL
CONTERN	SANDWEILER
ELL	SCHUTTRANGE
GROSBOUS	STEINFORT
KOERICH	STEINSEL
KEHLEN	TUNTANGE
LORENTZWEILER	USELDANGE
MAMER	VICHTEN
MERSCH	WAHL
MERTZIG	WALFERDANGE
NIEDERANVEN	WEILER-LA-TOUR
PRÉIZERDAUL	

## Bienvenue dans la région Guttland!

Aux portes de Luxembourg-ville, venez découvrir un décor enchanteur, parsemé de villages de charme, d'anciennes fermes, de châteaux imposants et de magnifiques paysages naturels. La sérénité et le calme règnent dans cette région en dépit du fait qu'elle se trouve au centre géographique du pays. Des centaines de kilomètres de sentiers de randonnée et de pistes cyclables serpentent à travers les paysages préservés. Le patrimoine historique est omniprésent, que ce soit dans la Vallée des Sept Châteaux, sur les nombreux sites gallo-romains ou dans les musées ruraux. Le Guttland présente une symbiose parfaite entre l'ancien et le moderne, qui se reflète dans le vaste éventail de projets régionaux innovants et durables.

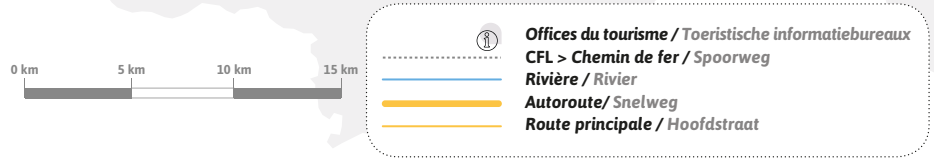
Vous trouverez dans cette brochure un aperçu des monuments et attractions de la région du Guttland. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir! Si vous avez d'autres questions ou souhaitez de plus amples informations, n'hésitez pas à prendre contact avec nous.

## Welkom in de regio Guttland!

Net buiten de hoofdstad ligt een sprookjesachtig decor van charmante dorpjes met gerestaureerde boerderijen, imposante kastelen en mysterieuze burchten en betoverend natuurlijke landschappen. De regio biedt rust en stilte, al vormt het geografisch het centrum van het land. Honderden kilometers fiets- en wandelpaden lopen dwars door de ongerepte landschappen van dit openlucht recreatiegebied. Het historisch erfgoed is hier alomtegenwoordig, zij het in de Vallei van de Zeven Kastelen, bij de verschillende Gallo-Romeinse nederzettingen of in de landelijke musea. Tegelijkertijd biedt de regio Guttland een perfecte symbiose van het oude en moderne, wat vooral tot uiting komt in een brede waaier aan innovatieve en duurzame projecten.

Deze brochure geeft een overzicht van de bezienswaardigheden van de regio Guttland. We wensen u veel plezier bij het ontdekken! Voor vragen en meer informatie zijn we uiteraard beschikbaar.

Office Régional du Tourisme – Centre/Ouest  
Regionale Toerisme Bureau – Centrum/Westen  
[www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)





# Table des matières

## Inhoud



### LA RÉGION GUTTLAND EN UN COUP D'OEIL DE REGIO GUTTLAND IN ÉÉN OOGOPSLAG

- P. 5 Retour dans le passé / Reis terug in de tijd
- P. 6 Hits for Kids
- P. 7 Que faire quand il pleut? / Wat doen wij als het regent?
- P. 8 Shopping



### HISTOIRE, ART & CULTURE GESCHIEDENIS, KUNST & KULTUUR

- P. 10 Châteaux / Kastelen
- P. 17 Musées & Découvertes / Museums & Ontdekkingen
- P. 25 Sites préhistoriques / Prehistorische vindplaatsen
- P. 26 Sur les traces des Celtes, des Romains et des Francs  
In de voetsporen van de Kelten, Romeinen en Franken
- P. 31 Patrimoine religieux / Religieus erfgoed
- P. 36 Patrimoine militaire / Militair erfgoed
- P. 37 Centres culturels / Culturele centra
- P. 41 Galeries d'art / Kunstgalerijen
- P. 42 Fêtes & Traditions / Feesten & Tradities



### NATURE, SPORTS & LOISIR NATUUR, SPORT & VRIJE TIJD

- P. 46 Randonnées & Découvertes / Wandel- & Ontdekkingstochten
- P. 57 Vélo & Découvertes / Fietsen & Ontdekken
- P. 63 Parcs, jardins & attractions nature  
Parken, tuinen & attracties in de natuur
- P. 71 Produits du terroir & fermes pédagogiques  
Producten uit de regio & pedagogische boerderijen
- P. 77 Sports & Loisirs / Sport & ontspanning



### INFORMATIONS UTILES NUTTIGE INFORMATIE

- P. 85 Offices du tourisme / Toeristische informatiebureaux
- P. 85 Hébergements / Overnachtingsmogelijkheden
- P. 89 Géoportail national du tourisme  
Nationaal geoportaal voor toerism
- P. 90 Visites guidées de A à Z / Rondleiding van A tot Z
- P. 93 Service de dépannage / Afsleepdienst
- P. 93 Urgences / Noodgevallen
- P. 94 Transports publics / Openbaar vervoer
- P. 94 Luxembourg Card
- P. 96 Tableau de distances / Afstandtabel

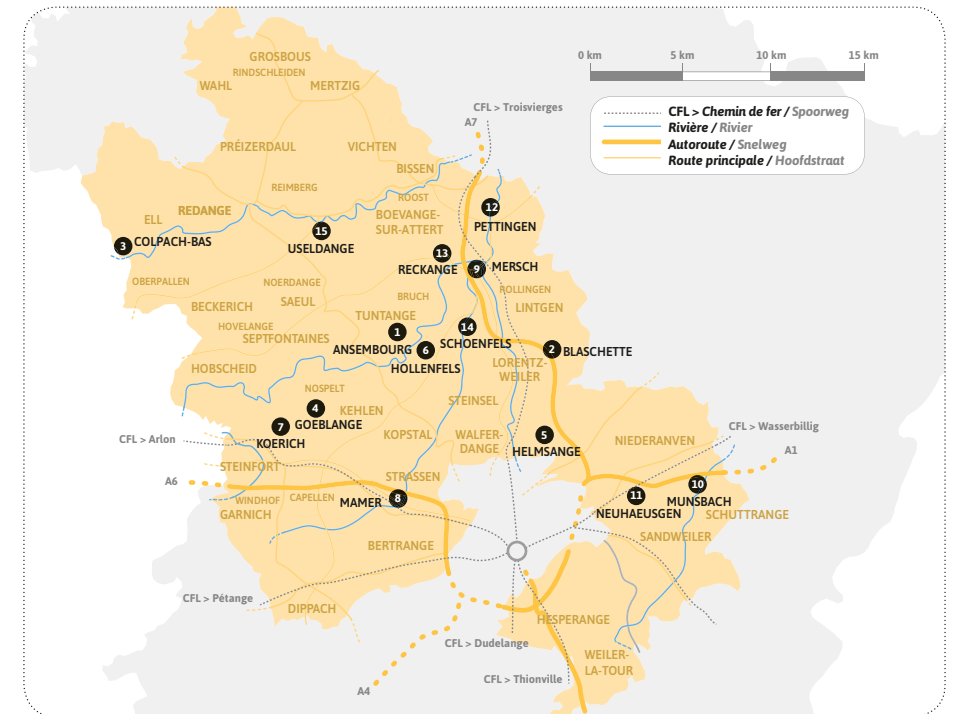




## LA RÉGION GUTTLAND EN UN COUP D'OEIL DE REGIO GUTTLAND IN ÉÉN OOGOPSLAG

- P. 5 **Retour dans le passé / Reis terug in de tijd**  
 P. 6 **Hits for Kids**  
 P. 7 **Que faire quand il pleut? / Wat doen wij als het regent?**  
 P. 8 **Shopping**

## Retour dans le passé / Reis terug in de tijd



- |   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>1 ANSEMBOURG</b><br>Nieuw kasteel<br>P. 10                           | <b>4 GOEBLANGE</b><br>Tombes aristocratiques<br>celtes / Keltische<br>graven van edelen<br>P. 27 | <b>7 KOERICH</b><br>Château / Kasteel<br>P. 13   | <b>11 NEUHAUSEN</b><br>Native village<br>P. 29     |
| <b>2 BLASCHETTE</b><br>Village néolithique<br>Neolithisch dorp<br>P. 25 | <b>5 HELMSANGE</b><br>Aqueduc souterrain<br>Ondergronds aquaduct<br>P. 28                        | <b>8 MAMER</b><br>Thermes / Thermen<br>P. 29     | <b>12 PETTINGEN</b><br>Château / Burcht<br>P. 14   |
| <b>3 COLPACH-BAS</b><br>Château / Kasteel<br>P. 12                      | <b>6 HOLLENFELS</b><br>Château / Burcht<br>P. 12   | <b>9 MERSCH</b><br>Château / Kasteel<br>P. 14    | <b>13 RECKANGE/<br/>MERSCH</b><br>Menhir<br>P. 25  |
|   |  | <b>10 MUNSBACH</b><br>Château / Kasteel<br>P. 14 | <b>14 SCHOENFELS</b><br>Château / Kasteel<br>P. 15 |
|   |  |  | <b>15 USELDANGE</b><br>Château / Burcht<br>P. 16   |

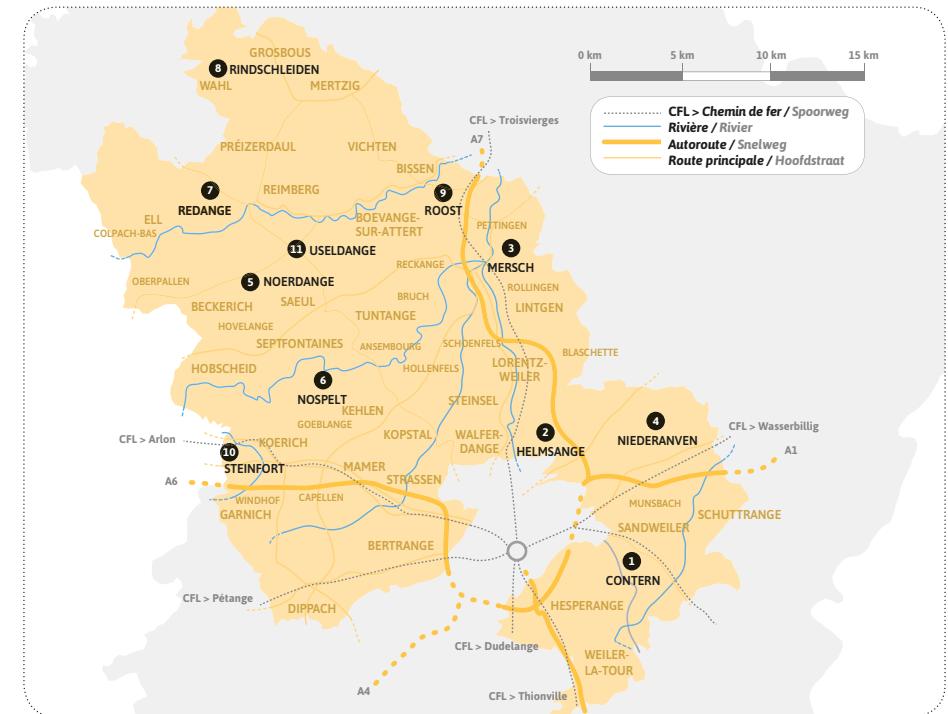


## Hits for Kids



- |   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>1 BROUCH</b><br>Bricher Pærdsstall<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 73   | <b>4 HELMSANGE</b><br>Pidal<br>Piscine / Zwembad<br>P. 77                                     | <b>8 RECKANGE/MERSCH</b><br>Iesel- an Ponyhaff op der Weschheck<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 75 | <b>11 ROOST/BISSEN</b><br>Vitarium<br>Centre de découverte de la laiterie / De wereld van de melkproducten ontdekken<br>P. 22 |
| <b>2 CONTERN</b><br>Jumpbox<br>Parc de trampolines indoor<br>Indoor trampolinepark<br>P. 83<br>Autrucherie<br>Struisvogelboerderij<br>P. 73 | <b>5 HOVELANGE</b><br>Alpaka Trekking<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 74 | <b>9 REDANGE</b><br>Réidener Schwemm<br>Piscine / Zwembad<br>P. 79  | <b>12 RINDSCHLEIDEN</b><br>Thillenvogtei<br>Musée / Museum<br>P. 22   |
| <b>3 GOEBLANGE</b><br>HolsThein<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 74   | <b>6 MERSCH</b><br>Centre Aquatique<br>Krounebiërg<br>Piscine / Zwembad<br>P. 78              | <b>10 ROLLINGEN/MERSCH</b><br>Kass-Haff<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 76                         | <b>13 STEINFORT</b><br>Piscine / Zwembad<br>P. 79   |
|   | <b>7 NIEDERANVEN</b><br>Syrdall Schwemm<br>Piscine / Zwembad<br>P. 78                         | <b>14 TUNTANGE</b><br>Schoofshaff<br>Ferme pédagogique<br>Pedagogische boerderij<br>P. 76                               |   |

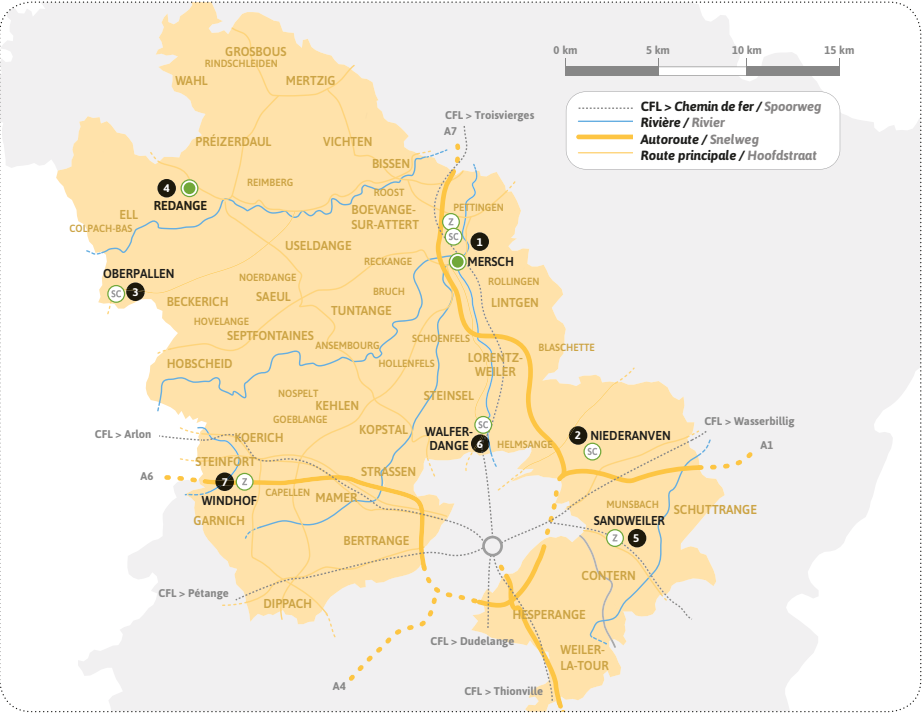
## Que faire quand il pleut? Wat doen wij als het regent?



- |   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <b>1 CONTERN</b><br>Jumpbox<br>Parc de trampolines indoor<br>Indoor trampolinepark<br>P. 83   | <b>4 NIEDERANVEN</b><br>Syrdall Schwemm<br>Piscine / Zwembad<br>P. 78   | <b>7 REDANGE</b><br>Réidener Schwemm<br>Piscine / Zwembad<br>P. 79   | <b>11 USELDANGE</b><br>Château / Burcht<br>P. 16  |
| <b>2 HELMSANGE</b><br>Pidal<br>Piscine / Zwembad<br>P. 77   | <b>5 NOERDANGE</b><br>Musée de la gare<br>Museum van het voormalige treinstation<br>P. 20                                       | <b>8 RINDSCHLEIDEN</b><br>Thillenvogtei<br>Musée / Museum<br>P. 22   |   |
| <b>3 MERSCH</b><br>Centre aquatique<br>Krounebiërg<br>Piscine / Zwembad<br>P. 78<br>Musée du château de Mersch / Museum van het kasteel van Mersch<br>P. 19 | <b>6 NOSPELT</b><br>Musée de la poterie<br>Pottenbakkersmuseum<br>P. 20<br>Musée archéologique<br>Archeologisch museum<br>P. 21 | <b>9 ROOST/BISSEN</b><br>Vitarium<br>Centre de découverte de la laiterie / De wereld van de melkproducten ontdekken<br>P. 22 | <b>10 STEINFORT</b><br>Piscine / Zwembad<br>P. 79 |
- Prière de consulter les horaires des sites sur les pages respectives.  
Raadpleeg de openingstijden op de aangegeven pagina's.



# Shopping



- 1 MERSCH**  
Shopping Density  
**Topaze**  
Shopping Center  
Mierscherbiërg  
Zoning
- 2 NIEDERANVEN**  
Les Arcades  
Shopping Center

- 3 OBERPALLEN**  
Pallcenter  
Shopping Center
- 4 REDANGE**  
Shopping Density
- 5 SANDWEILER**  
Zoning

- 6 WALFERDANGE**  
Walfer Shopping Center  
Shopping Center
- 7 WINDHOF**  
Zoning

- Z** Zoning
- SC** Shopping Center
- Shopping Density



## HISTOIRE, ART & CULTURE GESCHIEDENIS, KUNST & KULTUUR

- P. 10 **Châteaux / Kastelen**
- P. 17 **Musées & Découvertes / Museums & Ontdekkingen**
- P. 25 **Sites préhistoriques / Prehistorische vindplaatsen**
- P. 26 **Sur les traces des Celtes, des Romains et des Francs  
In de voetsporen van de Kelten, Romeinen en Franken**
- P. 31 **Patrimoine religieux / Religieus erfgoed**
- P. 36 **Patrimoine militaire / Militair erfgoed**
- P. 37 **Centres culturels / Culturele centra**
- P. 41 **Galleries d'art / Kunstgalerijen**
- P. 42 **Fêtes & Traditions / Feesten & Tradities**



## Châteaux / Kastelen

Le Guttland - Région des châteaux. Aucune autre région du Luxembourg ne compte autant de vestiges médiévaux que le Guttland. Aux côtés de châteaux dispersés çà et là, tels que celui d'Useldange ou de Pettingen, la Vallée des Sept Châteaux est l'une des principales attractions touristiques du pays. La vallée tire son nom des sept châteaux qui la parcourent : Mersch, Schoenfels, Hollenfels, l'ancien et le nouveau château d'Ansembourg, Septfontaines et Koerich. Aujourd'hui encore, les châteaux de la région du Guttland s'animent régulièrement lors des nombreux marchés et festivités qui y sont organisés tout au long de l'année.

Het Guttland: de regio van burchten en kastelen. Nergens anders in Luxemburg is de dichtheid van middeleeuwse gebouwen zo hoog als hier. Naast alleenstaande kastelen zoals die in Useldingen of Pettingen behoort het dal van de zeven kastelen tot de belangrijkste toeristische attracties van het land. In dat dal zijn de kastelen van Mersch, Schoenfels, Ansembourg en Koerich net als de burchten Hollenfels, Ansembourg und Septfontaines. Tegenwoordig zijn de oude muren van de regio Guttland nog niet uitgestorven, ze worden regelmatig met leven gevuld tijdens festivals en markten.

### ANSEMBOURG (C4)

#### NOUVEAU CHÂTEAU / NIEUWE KASTEEL \*

Le château a été construit entre 1639 et 1647 par un pionnier de l'industrie du fer, Thomas Bidart. Il a subi des transformations significatives au cours du 18<sup>e</sup> siècle, quand les héritiers de Thomas Bidart furent élevés d'abord au rang de barons, puis de comtes. Le château en lui-même appartient depuis 1987 à la communauté religieuse japonaise de Sukyo Mahikari et n'est pas ouvert au public.

Het kasteel werd gebouwd tussen 1639 en 1647 door de pionier van de ijzerindustrie, Thomas Bidart. Het kasteel onderging een belangrijke verandering in de 18<sup>e</sup> eeuw toen de erfgenamen van Thomas Bidart eerst in de rang van baron en vervolgens in de rang van graaf werden verheven. Het kasteel zelf is sinds 1987 eigendom van de Japanse religieuze groepering Sukyo Mahikari en kan niet bezocht worden.

#### PARC / PARK \* \*

\* (P. 63)



10, Rue de la Vallée  
L-7411 Ansembourg  
+352 30 88 41 31 6  
info@gcansembourg.eu  
www.gcansembourg.eu



Ansembourg - Château / Kasteel



## COLPACH-BAS (A3)

## CHÂTEAU / KASTEEL \*

Le château de Colpach date du début du 14<sup>e</sup> siècle. À la fin du 19<sup>e</sup>, le peintre hongrois Munkácsy et son épouse luxembourgeoise y installent leur résidence d'été. Le compositeur Franz Liszt y a également séjourné avant sa mort. En 1917, Émile Mayrisch, sidérurgiste luxembourgeois, achète le château et, avec son épouse, le transforme en lieu de rencontre des politiciens, économistes, écrivains et artistes de l'entre-deux-guerres. En 1947, le château devient une maison de convalescence. Il est aujourd'hui vide.

Kasteel Colpach dateert uit de vroege 14<sup>e</sup> eeuw. Aan het einde van de 19<sup>e</sup> eeuw werd het kasteel de zomerresidentie van de Hongaarse schilder Munkácsy en zijn Luxemburgse echtgenote. De componist Franz Liszt verbleef ook enige tijd voor zijn dood in Colpach. In 1917 kocht de Luxemburgse staalbaron Émile Mayrisch het kasteel. Na de eerste wereldoorlog maakten hij en zijn vrouw het kasteel tot een ontmoetingsplaats van schrijvers, denkers en kunstenaars. Na 1947 werd het kasteel een rusthuis. Tegenwoordig is het kasteel leeg.

## PARC / PARK \* \*

\* (P. 64)

## HOLLENFELS (CD4)

## CHÂTEAU / BURCHT \*

Le donjon du château de Hollenfels domine à 39 mètres et surplombe l'étroite vallée de l'Eisch, sur laquelle il offre une vue impressionnante. Le château est mentionné pour la première fois au 11<sup>e</sup> siècle. Il a changé de mains à diverses reprises au cours des siècles. Aujourd'hui, ses murs historiques abritent une auberge de jeunesse.

Op een rotsrichel in de Eischvallei reikt de 39 meter hoge donjon van de burcht Hollenfels naar de hemel en biedt een indrukwekkend uitzicht. De burcht werd voor het eerst genoemd in de 11<sup>e</sup> eeuw. Het was door de jaren heen herhaaldelijk in andere handen. Vandaag de dag is in de oude muren een jeugdcentrum.



Rue d'Ell  
L-8527 Colpach-Bas  
+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu



Rue du Château  
L- 7435 Hollenfels  
+352 24 78 64 30 hollenfels@snj.lu  
www.hollenfels.snj.lu

## KOERICH (B4/5)

## CHÂTEAU / KASTEEL GRÉIVESCHLASS \*

Le château de Koerich est un château de plaine typique. Avec son impressionnante tour de défense et son enceinte formant un carré presque parfait, il s'intègre harmonieusement à l'église baroque et au centre du village. Les ruines du château sont actuellement en rénovation et le château devrait rouvrir ses portes au public à la fin 2017.

Het kasteel van Koerich is een typische burcht van de lage landen. Met de indrukwekkende toren en de buitenmuren in bijna perfecte rechthoek, vormt het een harmonische eenheid samen met de barokke kerk en het dorp Koerich. De ruïnes ondergaan momenteel grote herstellingswerken en zijn weer toegankelijk vanaf het einde van 2017.



Rue du Château  
L-8385 Koerich  
+352 30 85 09  
ksf@vo.lu  
www.ksf.lu



Koerich - Château / Kasteel



**MERSCH (D3)****CHÂTEAU / KASTEEL \***

Situé au centre de Mersch, le château remonte au 13<sup>e</sup> siècle. Au cours des siècles, il a subi de nombreuses attaques et a été largement endommagé. Après une rénovation de grande envergure, il abrite à présent les bureaux administratifs de la municipalité.

In het centrum van Mersch staat het kasteel, waarvan de oorsprong teruggaat tot de 13<sup>e</sup> eeuw. In de loop der eeuwen, had het kasteel regelmatig aanvallen te verduren. Na grotere restauratiewerkzaamheden, is tegenwoordig het gemeentehuis in het kasteel.



Place St. Michel  
L-7556 Mersch  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

**MUNSBACH (F5)****CHÂTEAU / KASTEEL \***

Le château de Munsbach se situe au beau milieu d'un parc. Le bâtiment d'origine a été érigé en 1775 et a longtemps été utilisé comme manoir avant l'adjonction de diverses tours à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, qui en ont fait un château à proprement parler.

In het midden van een park ligt het kasteel van Munsbach. Het residentiële gedeelte werd gebouwd in 1775 en heeft lang gediend als herenhuis voordat het tegen het einde van de 19<sup>e</sup> eeuw door de toevoeging van meerdere torens een kasteel werd.



Rue du Parc  
L-5374 Munsbach  
+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu

**JARDIN DES ROSES / ROOZENTUIN \***

✦ (P. 67)

**PETTINGEN (D3)****CHÂTEAU / BURCHT \***

Avec ses 30 m x 30 m, Pettingen est l'un des châteaux à douves les mieux préservés du pays. Ses habitants étaient protégés des assaillants par une douve de 15 mètres de large. Vers la fin du Moyen-âge, les seigneurs de Pettingen étaient d'éminents membres de la société luxembourgeoise.

De burcht in Pettingen met een afmeting van 30 x 30 meter, is een van de best bewaarde waterburchten in het land. De gracht van 15 meter breed beschermde ooit de bewoners van het kasteel tegen indringers. De namen van de heren van Pittingen zijn verbonden met alle belangrijke gebeurtenissen van Luxemburg in de Middeleeuwen.



Rue du Château  
L-7463 Pettingen  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

**SCHOENFELS (D4)****CHÂTEAU / KASTEEL \***

La tour de 17 m x 13 m et de 21 m de hauteur est la plus impressionnante tour de défense habitée de la région. Les origines du château remontent probablement au 13<sup>e</sup> siècle. Le donjon a été transformé à diverses reprises au cours des siècles. Au 19<sup>e</sup> siècle, il adopte le style néogothique. Les fenêtres sont élargies et des mansardes sont rajoutées au bâtiment.

De 17 x 13 meter grote toren met een hoogte van 21 meter is de meest imposante verdedigings- en woontoren in het gebied. De oorsprong van het kasteel wordt geschat rond de 13<sup>e</sup> eeuw. De donjon werd door de eeuwen heen vaak omgebouwd. In de 19<sup>e</sup> eeuw is het uiterlijk veranderd in de neo-gotische stijl; de ramen werden vergroot, de dakconstructies toegevoegd.



Rue du Village  
L-7473 Schoenfels  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



Schoenfels - Château / Kasteel



Pettingen Château / Kasteel



## USELDANGE (C3)

## CHÂTEAU / BURCHT ★★

Les ruines imposantes du château, avec ses deux tours qui sont reliées par un pont contemporain en acier, se trouvent au coeur du village d'Useldange. Accompagné d'un guide, les participants partent à la découverte des trésors du château et le tour les emmènera au sommet du donjon, dans la crypte archéologique et au jardin médiéval à l'extérieur du château. L'atout unique du château est certainement le sentier culturel didactique qui a été spécialement conçu pour les personnes malvoyantes et a été créé sous le patronage de l'UNESCO.

De indrukwekkende ruïnes van de burcht met zijn twee torens zijn verbonden door een moderne stalen brug, en gelegen midden in het centrum van de stad. Er is veel te ontdekken, of het nu hoog op de donjon, diep in de crypte of buiten in de middeleeuwse moestuin is. Een bijzonder hoogtepunt: Het didactisch culturele pad in en rond het kasteel is met name gericht op visueel gehandicapten en werd opgericht onder auspiciën van de UNESCO.



2, Rue de l'Eglise  
L-8706 Useldange  
+352 23 63 00 51 26  
tom.lehnert@useldeng.lu  
www.useldeng.lu

15.10 - 15.03  
10:00 → 17:00

16.03 - 14.10  
08:30 → 19:00



© Administration communale d'Useldange

Useldange - Château / Kasteel

Musées & Découvertes  
Museums & Ontdekkingen

## BECKERICH (A4)

MUSÉE VIVANT DES ANCIENS MÉTIERS ET ANCIENNE SCIERIE  
OUDE AMBACHTENMUSEUM EN OUDE ZAGERIJ ★★

Dans le village de Beckerich se trouve l'ancien moulin rénové avec une réelle volonté de respect du patrimoine local. L'ancienne maison du meunier abrite aujourd'hui le Musée des Vieux Métiers où les visiteurs peuvent découvrir une intéressante variété d'outils du monde rural. Le Bâtiment voisin abrite l'ancienne scierie et de nombreuses anciennes machines agricoles remises en état de fonctionnement par un groupe de bénévoles.

De idyllische molen van Beckerich werd gerestaureerd met de opzet, het culturele erfgoed te bewaren. Het voormalige woonhuis van de molenaar is nu de thuisbasis van het museum van oude ambachten, waarin bezoekers een scala aan historisch gereedschap kunnen ontdekken. In het gebouw ernaast is de voormalige houtzagerij waar veel agrarische machines staan, die de vrijwilligers met liefde en vaardigheid gerestaureerd en nieuw leven ingeblazen hebben.

## CIRCUITS DÉCOUVERTE / ONTDEKKINGSTOCHTEN ★★

L'association « d'millen asbl » propose différents tours guidés pendant lesquels vous pouvez découvrir la région sous de nouveaux angles.

- Patrimoine rural (2,5 heures – 3,4 km)
- Patrimoine religieux (15,2 km) → P.31
- Energietour (programme sur mesure de 3 à 5 heures)
- Parcours de l'eau (1/2 journée pour les enfants de 8 à 12 ans)

De vereniging "d'millen asbl" biedt een verscheidenheid aan rondleidingen die uitnodigen de regio vanuit nieuwe invalshoeken te ontdekken.

- Landelijke erfgoed (2,5 uur - 3,4 km)
- Religieus erfgoed (15,2 km) → P.31
- Energietocht (individueel programma van 3 tot 5 uur)
- Watertocht (gericht op kinderen van 8 tot 12 jaar, 1/2 dag programma)



103, Huwelerstrooss  
L-8521 Beckerich  
+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

09:00 → 12:00  
14:00 → 17:00



Beckerich - Moulin / Molen



## CAPELLEN (B5)

**MUSÉE INTERNATIONAL D'EFFETS DE GENDARMERIE ET POLICE  
INTERNATIONAL MUSEUM VAN DE GENDARMERIE EN DE POLITIE** ★ ★

Sur une superficie de 220 mètres carrés, le musée propose d'anciens uniformes et équipements de la gendarmerie et de la police luxembourgeoise et internationale.

Op een oppervlakte van 220 vierkante meter presenteert het museum voormalige uniformen en uitrusting van de gendarmerie en de politie van Luxemburg en van de hele wereld.



51, Route d'Arlon  
L-8388 Capellen  
+352 691 70 47 40  
riesarm@pt.lu  
www.gendarmerie.lu

Tous les 3<sup>e</sup> dimanches du mois de 14:30 → 18:00.  
Fermé en décembre et en janvier. / Elke 3<sup>e</sup> zondag 14:30 → 18:00. Januari en februari gesloten.

## EVERLANGE (B3)

**MUSÉE DE LA SPÉLÉOLOGIE / MUSEUM VAN DE SPELEOLOGIE** ★ ★

Ce petit musée abrite une exposition consacrée à la spéléologie au Luxembourg et aux minerais. Par le biais de films, diapositives et exposés, le visiteur découvre le travail de l'association de spéléologie, qui explore les grottes du pays depuis plus de 20 ans.

In dit kleine museum is een tentoonstelling over speleologie en mineralen uit Luxemburg. Met behulp van films, diavoorstellingen en lezingen leren de bezoekers meer over het werk van de Speleologische Vereniging, die al meer dan 20 jaar de grotten van het land verkent.



Rue de la Halte  
L-8715 Everlange  
+ 352 23 63 91 52  
+ 352 621 76 85 43  
guyeven@pt.lu  
www.speleoteam.lu

## HAUT-MARTELANGE

**MUSÉE DE L'ARDOISE / LEISTEEN MUSEUM** ★

Le Musée de l'Ardoise se trouve sur le terrain exceptionnel des anciennes ardoisières de Haut-Martelange. Avec 22 bâtiments répartis sur 8 ha, ce site reflète une image homogène de l'histoire bicentenaire de l'industrie ardoisière de Martelange. Chaque premier dimanche des mois de mai à octobre, le site du musée est ouvert entre 11h00 et 18h00, accès libre. Une visite guidée part à 15h00 à l'entrée du site avec descente dans le souterrain. (ca 2,5 h) Pendant les mois de juillet et août, une visite guidée supplémentaire a lieu tous les mercredis et dimanches à 15h00. Des visites pour groupes (<10p.) sont possibles à tout moment et sur réservation entre le 1<sup>er</sup> avril et le 31 octobre tout comme des visites créatives ou des fêtes privées.

Met 22 gebouwen verspreid over een oppervlakte van 8 ha, weerspiegelt het Leisteem Museum zijn meer dan 200 jaar oude geschiedenis van de leisteemindustrie. Van mei tot oktober kan het museum elke eerste zondag van de maand tussen 11:00 - 18:00 uur worden bezocht. De toegang is gratis. Een rondleiding met gids begint om 15:00 uur bij de hoofdingang van het museum inclusief bezoek aan de ondergrondse mijn. (ongeveer 2,5 uur). In de maanden juli en augustus is er om 15:00 uur op woensdag en zondag een rondleiding met gids. Groepsbezoeken (> 10 P.) zijn mogelijk op aanvraag van april tot november, evenals creatieve rondleidingen en privéfeesten.



Maison 3  
L-8823 Haut-Martelange  
+352 23 64 01-41  
info@ardoise.lu  
www.ardoise.lu

Chaque premier dimanche des mois de mai à octobre : 11:00 → 18:00 / Elke eerste zondag van de maand van mei tot oktober: 11:00 → 18:00.  
Visite guidée / Begeleide rondleiding: 15:00.

Tous les mercredis et dimanches en juillet et août : Visite guidée / Elke woensdag en zondag in juli en augustus: Begeleide rondleiding: 15:00.

## KEHLEN (C4)

**MUSÉE DE LA DISTILLERIE / DISTILLEERDERIJ MUSEUM** ★ ★

Découvrez les techniques et les traditions de l'art de la distillation de ses débuts à nos jours. Cette visite guidée vous donnera un aperçu de l'artisanat traditionnel et de la vie sociale d'autrefois. À la fin de la visite, vous aurez l'occasion de goûter les liqueurs faites maison lors d'une dégustation.

Ontdek de technieken en tradities van de kunst van het distilleren van het prille begin tot de dag van vandaag. Hier krijgt u een inzicht in de traditionele ambachten en het voormalige sociale leven. Aan het einde van de bezichtiging kunt u bij een proeverij genieten van een huisgemaakte schnaps en likeurtje.



13, Rue d'Olm  
L-8281 Kehlen  
+352 621 76 84 52  
info@brennerei.lu

## KOERICH (B4/5)

**SYNDICAT DES EAUX DU SUD / WATERWERKEN (SES)** ★ ★

Découvrez l'eau sous toutes ses formes. Le Syndicat des Eaux du Sud (SES) fournit de l'eau potable aux réservoirs des communes syndiquées. La visite guidée emmène les participants à la découverte de l'exposition interactive « Themaqua », à une source souterraine d'eau potable jusqu'au réservoir d'eau sur le « Rebiorg ».

Hier kunt u een spannende belevenis met het thema water verwachten. De waterwerken (SES) leveren drinkwater aan de waterreservoirs van de aangesloten gemeenschappen. Rondleidingen voeren u door het water kenniscentrum "Themaqua" naar een ondergrondse bron van drinkwater en het waterreservoir op de "Rebiorg".



Fockemillen  
L-8386 KOERICH  
+352 39 91 96 1  
info@syneauxsud.lu  
www.ses-eaux.lu

## MERSCH (D3)

**MUSÉE DU CHÂTEAU DE MERSCH  
MUSEUM VAN HET KASTEEL VAN MERSCH**

Dans l'ancienne chapelle, vous pourrez admirer divers objets autrefois conservés dans le château et obtenir de plus amples informations sur ce dernier.

In de voormalige kapel vindt u tentoonstellingsstukken en informatie over het kasteel Mersch.



Place St. Michel  
L-7556 Mersch  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

01.05 - 30.09 :  
10:00 → 19:00

01.10 - 30.04 :  
Sur demande / Op aanvraag



Kehlen - Musée de la distillerie / Distilleerderij museum



**NIEDERPALLEN (B3)****JHANGELIS GARE  
ANCIENNE GARE / OUD SPOORWEGSTATION \***

Niederpallen abrite la seule gare encore visible de la ligne ferroviaire à voie étroite Jhangeli, qui reliait Noerdange à Martelange entre 1890 et 1953. La gare, un wagon de passagers Jhangeli et une locomotive Arbed ont été rénovés par des volontaires et accueillent les visiteurs le long de la piste cyclable de l'Ouest.

In Niederpallen staat het enige bewaard gebleven en gerestaureerde station van het smalspoortracé "Jhangeli", die tussen 1890 en 1953 Nördingen en Martelingen verbond. Het dorpsstation, een originele "Jhangeli" personenwaggon en een locomotief van de Arbed-werken zijn gerenoveerd door vrijwilligers en wachten op bezoekers langs het nationale fietspad "Piste cyclable de l'Ouest".



Rue de Noerdange  
L-8545 Niederpallen  
+352 23 62 04 28  
kropemann@redange.lu  
www.redange.lu

**NOERDANGE (B3)****NÄERDENER GARE  
MUSÉE DE LA GARE  
MUSEUM VAN HET VOORMALIGE TREINSTATION \***

Le musée de l'ancienne gare de Noerdange est consacré aux chemins de fer régionaux, qui ont contribué à la renaissance économique de la région à la fin du 19<sup>e</sup> siècle.

Het museum in het voormalige Noerdinger treinstation is volledig gewijd aan de regionale spoorlijn dat de economisch ontwikkeling in de late 19<sup>e</sup> eeuw in de regio mogelijk maakte.



3, Op der Gare  
L-8551 Noerdange  
+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

Tous les jours / dagelijks  
08:00 → 20:00

**NOSPelt (B/C4)****MUSÉE DE LA POTERIE / POTTENBAKKERSMUSEUM \***

De 1458 à 1914, Nospelt était le centre de la poterie luxembourgeoise. La maison du dernier potier de Nospelt abrite aujourd'hui un musée et lors d'une visite guidée, vous pouvez y découvrir les secrets de ce vieil artisanat et admirer une variété d'objets en poterie. Nospelt est surtout connu pour le festival «Emaischen», le week-end de Pâques, pendant lequel tout tourne autour des «Péckvillercher» (petits sifflets en forme d'oiseaux faits d'argile). Des «Péckvillercher» sont bien sûr également exposés dans le musée.

Van 1458 tot 1914 was Nospelt het centrum van de Luxemburgse pottenbakkerij. In het huis van de laatste pottenbakker van Nospelt is een museum opgezet waar de bezoekers kennis met de geheimen van deze oude vakmanschap maken en oud aardewerk kunnen bewonderen. Nospelt is vooral bekend om het populaire festival "Emaischen" tijdens het paasweekend, waarbij alles draait om de "Péckvillercher" (uit klei gebrande fluitjes in de vorm van een vogel). Deze zullen dan ook niet ontbreken in het pottenrijmuseum.



3, Rue des Potiers  
L-8391 Nospelt  
+352 30 03 07  
sinospelt@gmail.com  
www.sinospelt.jimdo.com

2018: 17.07 – 01.09  
mardi – samedi  
dinsdag – zaterdag  
14:00 → 18:00

**MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE / ARCHEOLOGISCH MUSEUM \***

Le musée archéologique renferme des objets de l'Âge de pierre et de la période romaine. Le guide vous emmènera dans les diverses salles thématiques exposant des originaux et des répliques d'objets trouvés sur les sites archéologiques.

In het museum van archeologische vondsten worden originele vondsten uit het stenen tijdperk tot aan de Romeinse periode tentoongesteld. Thematisch ingerichte kamers en replica's van archeologische ontdekkingsplaatsen nodigen u uit voor een fascinerende tour.



2, Rue d'Olm  
L-8392 Nospelt  
+352 26 30 27 73  
gka@gka.lu  
www.gka.lu

2018: 18.07 – 26.08  
mercredi - dimanche  
woensdag - zondag  
13:00 → 18:00

**REIMBERG (B2)****MICHEL LUCIUS  
MUSÉE & INSTITUT GÉOLOGIQUE  
MUSEUM & GEOLOGISCH INSTITUUT \*\***

La maison natale du géologue luxembourgeois Michel Lucius a été transformée en musée, dans lequel sa vie et ses travaux de recherche sont présentés sur deux étages. Les visiteurs peuvent y découvrir le métier de géologue, ils apprennent comment déchiffrer une carte géographique et auront plus d'informations sur les différentes sortes de pierre qui se trouvent dans la maison et dans les alentours.

Het geboortehuis van de Luxemburgse geoloog Michel Lucius herbergt een klein museum waar u op twee verdiepingen meer over zijn leven en zijn onderzoek kunt leren. U zult ook ontdekken hoe een geoloog werkt, hoe men een geologische kaart ontcijfert, en welke stenen er te vinden zijn in en rondom het museum.



Rue Dr. Lucius  
L-8414 Reimberg  
+352 26 62 99 40  
jruppert@preizerdau.lu  
www.museumichellucius.lu



Nospelt - Musée de la poterie / Pottenbakkersmuseum



Reimberg - Michel Lucius Museum



**CHÂTEAU D'EAU / WATERTOREN** ★ ★

Le château d'eau offre non seulement une vue impressionnante mais abrite également une exposition intéressante consacrée à la géologie.

De watertoren in Reimberg biedt niet alleen een indrukwekkend uitzicht, maar ook een fascinerende tentoonstelling over de geologie.

**RINDSCHLEIDEN (B1)****THILLENVOGTEI****MUSÉE RURAL / LANDELIJK MUSEUM** ★ ★

Le musée rural de Thillenvogtei emmène ses visiteurs dans un voyage dans le temps, à la découverte de la vie et du travail à la campagne aux siècles passés. Ils apprennent à battre le grain, à récolter des pommes de terre et à cuire du pain ou peuvent s'asseoir sur les bancs d'une école ancienne.

In het landelijke museum Thillenvogtei kunt u kennismaken met het leven op het platteland en het werk op de boerderij van vroeger. De activiteiten gaan van dorsen van graan, de aardappelen oogsten, brood bakken tot de schoolbank drukken.

**ROOST | BISSEN (C2)****VITARIUM****CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA LAITERIE****DE WERELD VAN DE MELKPRODUCTEN ONTDEKKEN** ★

Autour de 45 ateliers interactifs, vous apprendrez tout ce qu'il y a à savoir sur le lait et les produits laitiers. Un cinéma 3D et un atelier de cuisine, notamment, garantissent aux jeunes et aux moins jeunes un bon moment de plaisir.

Op ongeveer 45 interactieve stations is het mogelijk om interessante feiten over melk en zuivelproducten te leren. Attracties zoals een 3D-bioscoop en een kookworkshop beloven uren van vermaak voor alle leeftijden.



Rue St. Roch  
L-8614 Reimberg  
+352 26 62 99 30  
theoney@preizerdau.lu  
www.preizerdau.lu



Maison 3  
L-8831 Rindschleiden  
+352 691 11 90 90  
thillenvogtei@gmail.com  
www.thillenvogtei.lu



Am Seif  
L-7759 Roost / Bissen  
+352 25 02 80 222  
info@vitarium.lu  
www.vitarium.lu

Du mercredi au dimanche:  
Van woensdag tot zondag:  
09:00 → 18:00  
Visite guidée (sur réservation) / Begeleide rondleiding (op aanvraag):  
10:00, 14:00 & 16:00  
Ouvert pour groupes les mardi après-midis sur réservation  
Op dinsdagmiddag geopend voor groepen op aanvraag



Rindschleiden - Thillenvogtei

# Rindschleiden

## PROGRAMME D'ETE

du 18 juillet au 26 août  
dans le "plus petit village" du Grand-Duché

**LIBRE VISITE du Musée**

Entrée: 5 € / personne

Ouvert du mercredi au dimanche de 11:00 à 18:00

Dernière entrée à 17:00

**VISITE GUIDEE du Musée**

Le mercredi / Durée: 1,5h / Entrée: 10 € / personne

Réservation sous: +352 28 22 78 62 ou info@guttland.lu

**VISITE GUIDEE AVEC WORKSHOP (toute l'année)**

Réservez une visite guidée privée avec workshop:

+ 352 691 11 90 90 ou thillenvogtei@gmail.com

**NOUVEAUTE DE L'ETE: MINI SHOP / CAFETERIA / TOURIST INFO**

Ouvert du 18 juillet au 26 août 2018  
du mercredi au dimanche de 11:00 à 18:00



musee\_thillenvogtei



facebook.com/thillenvogtei

[www.rindschleiden.lu](http://www.rindschleiden.lu) / [www.thillenvogtei.lu](http://www.thillenvogtei.lu)



## SENNINGEN (F5)

**EXPOSITION CONSACRÉE AUX SERVICES D'INCENDIE  
BRANDWEER TENTOONSTELLING** ★ ★

L'exposition, présentant du matériel historique de lutte contre le feu, est visible dans l'ancienne caserne de pompiers de Senningen. Les visiteurs peuvent y admirer la tour de séchage, des modèles réduits de camions de pompiers, des anciennes lances à incendie, des uniformes et divers équipements allant du 19<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècle.

De tentoonstelling van historisch brandweermateriaal bevindt zich in de oude brandweerkazerne in Senningen. Bezoekers kunnen de brandweerslangentoren bezichtigen, verder miniatuur brandweerwagens, historische brandspuiten, uniformen, en brandweermateriaal van de 19e tot de 21<sup>e</sup> eeuw bewonderen.

## WEILER-LA-TOUR (E7)

**TOUR DE 1750 / TOREN VAN 1750** ★

La tour de Weiler-la-Tour a été construite aux alentours de 1750. Aux côtés de sa jumelle, elle constituait l'entrée du château des seigneurs de Weiler.

De toren in Weiler-la-Tour werd gebouwd rond 1750. Naast een tweede, identieke toren vormde hij de toegangspoort naar het slot van de heren van Weiler.



38, rue du Château  
L-6961 Senningen  
+352 691 507 814  
aps-s@pt.lu



Rue des Forges /  
Rue du Château  
L-5770 Weiler-la-Tour  
+352 26 61 71 1  
info@weiler-la-tour.lu  
www.weiler-la-tour.lu



Roost/Bissen - Vitarium

## Sites préhistoriques Prehistorische vindplaatsen

## BLASCHETTE (E4)

**VILLAGE NÉOLITHIQUE / NEOLITHISCH DORP** ★

Un village néolithique a été reconstitué à proximité d'un site archéologique, afin de faire découvrir au visiteur les conditions de vie à cette époque. Le village est constitué d'une maison, d'un cercle de monolithes, d'un jardin et d'un dolmen (monument funéraire).

In de buurt van een archeologische vindplaats is een neolithisch dorp gebouwd, waar men kan ontdekken hoe de mensen in het Neolithicum woonden. Het dorp bestaat uit een replica van een huis, een stenen cirkel, een tuin en een gereconstrueerde dolmen (een graf).



Rue de Wormeldange  
L-7390 Blaschette  
+352 33 72 68 1  
lorentzweiler@  
lorentzweiler.lu  
www.lorentzweiler.lu

## RECKANGE (C3)

**MENHIR** ★

Le "Béisenerbieg" abrite l'un des plus anciens monuments de Luxembourg. Ce menhir, enterré sous une prairie pendant des siècles, a été exhumé en 1978 et déplacé à 30 mètres de son implantation d'origine. Le monolithe, mesurant 3 mètres de haut et pesant près de 4 tonnes, doit sa couleur brun jaune à sa forte teneur en fer.

Op de "Béisenerbieg" staat een van de oudste monumenten van Luxemburg, de menhir van Reckingen. De steen, die eeuwenlang zomaar in de grond van een weide begraven lag, werd in 1978 als een menhir herkend en opgericht op 30 meter afstand van de oorspronkelijke locatie. De 3 meter hoge en ongeveer 4 ton zware menhir uit zandsteen is door zijn ijzergehalte geel bruin gekleurd.



N 49.759184° - E 6.076030°  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



Blaschette - Village néolithique / Neolithisch dorp



Reckange - Menhir



## Sur les traces des Celtes, des Romains et des Francs / In de voetsporen van de Kelten, Romeinen en Franken

BOEVANGE-SUR-ATTERT | BILL (C3)

### TUMULUS / GRAFHEUVEL ★

Le tumulus de l'«Helperknapp» mesurait 6 à 7 mètres de haut quand il a été érigé. Aujourd'hui, son diamètre est encore de 24 mètres. Lors de sa reconstruction en 1969, ce sont essentiellement des pierres d'origine qui ont été utilisées. Les pièces retrouvées sur le site indiquent que le tumulus date du troisième siècle.

De grafheuvels op de "Helperknapp" waren origineel 6-7 meter hoog met een diameter van 24 meter. Tijdens de wederopbouw in 1969 zijn voornamelijk de originele stenen van de ringmuur gebruikt. Muntenvondsten hebben het mogelijk gemaakt om de grafheuvel te dateren op de 3<sup>e</sup> eeuw na Christus.



N 49.76213° - E 6.03831°  
+352 28 80 40 1  
commune@helperknapp.lu  
www.helperknapp.lu

CAPELLEN

### FOUR À TILES GALLO-ROMAIN GALLO-ROMEINSE BAKSTEENOVEN ★

Au Hiereboesch à Capellen, au bord de la route romaine Trèves-Arlon-Reims, les fondations d'une tuilerie romaine ont été découvertes. La chambre de chauffe bien conservée fut transportée au centre de Capellen, sur la route principale en face de l'église, pour la sauvegarder et rendre accessible au public.

In Capellen-Hiereboesch, op de Romeinse straatweg Trier-Arlon-Reims, werden de overblijfselen van een Gallo-Romeinse baksteenfabriek blootgelegd. De uitzonderlijk goed geconserveerde verbrandingskamers van de steenoven werden geborgen en voor het publiek toegankelijk gemaakt in het centrum van Capellen, tegenover de kerk aan de hoofdstraat.



Route d'Arlon  
Capellen L-8310  
+352 26 30 27 73  
gka@gka.lu  
www.gka.lu

DONDELANGE (C4)

### NÉCROPOLE MÉROVINGIENNE MEROVINGISCHE GRAFHEUVELS TELPESCHHOLZ ★

La nécropole a été excavée en 1961. Quatre tumulus renfermaient chacun un squelette, tandis que le cinquième en contenait deux. Les offrandes (un sabre, une épée, des couteaux et des bijoux en or, entre autres) et le type de sépulture laissent penser que les tombes remontent à l'époque mérovingienne (7<sup>e</sup> siècle). Les tumulus ont été reconstitués et sont situés sur le circuit pédestre de Nospelt 1.

De begraafplaats werd opgegraven in 1961. In vier grafheuvels was een skelet; de vijfde was een dubbele begraafplaats. De grafgraven (o.a. een langzwaard, messen, een hakzwaard, gouden sieraden) en het type van de begrafenis duiden aan dat de grafheuvels Merovingisch of Frankisch zijn. Ze zouden dateren uit de 7<sup>e</sup> eeuw na Christus. De grafheuvels werden gereconstrueerd en liggen aan de rondwandelpad Nospelt 1.



N 49.69095° - E 6.02596°  
+352 26 30 27 73  
gka@gka.lu  
www.gka.lu

GOEBLANGE | NOSPELT (B/C4/5)

### TOMBES ARISTOCRATIQUES CELTES KELTISCHE GRAVEN VAN EDELEN ★

Un circuit conduit aux tumulus de Goebange-Nospelt. 4 chevaliers celtes et une princesse y ont été enterrés au 1<sup>er</sup> siècle avant J.C. Ces tombes aristocratiques comptent parmi les découvertes archéologiques les plus importantes de cette époque.

Een kleine rondweg leidt naar de grafheuvels van Goebingen-Nospelt. 4 keltische ruiters en een prinses werden in de 1<sup>e</sup> eeuw voor Christus hier begraven. Deze graven van edelen behoren tot de belangrijkste archeologische vondsten van deze historische periode.



N 49.68112° - E 5.98533°  
+352 26 30 27 73  
gka@gka.lu  
www.gka.lu



Goebange - Villa romaine / Romeinse Villa



Helmsange - Raschpétzer



## GOEBLANGE (B/C5)

## VILLA ROMAINE / ROMEINSE VILLA MIECHER ★★

La villa rustica était un domaine agricole gallo-romain relativement grand du territoire occupé par les Trévires. Le domaine, construit au début du 1<sup>er</sup> siècle, comprenait au moins sept bâtiments de pierre et un mur entourant une superficie de 5 hectares. Les vestiges de la luxueuse villa, de deux bâtiments résidentiels, d'un petit temple et de trois bâtiments à usage agricole sont encore visibles.

Deze Villa Rustica is een belangrijk Gallo-Romeinse landgoed van het gebied van de Treverer. Gebouwd in het begin van de 1<sup>e</sup> eeuw, heeft de ommuurde nederzetting een oppervlakte van 5 ha met ten minste zeven stenen gebouwen. In aanvulling op de luxe hoofdvilla maken twee andere residentiële gebouwen, een kleine tempel en drie bijgebouwen het plaatje compleet.

## HELMSANGE (D5)

## RASCHPËTZER ★★

## AQUÉDUCT SOUTERRAIN / ONDERGRONDS AQUADUCT

Le qanat des Raschpëtzer, dans la forêt d'Helmsange, près de Walferdange, est un impressionnant aqueduc souterrain de la période romaine, captant encore de l'eau aujourd'hui. Certaines parties du monument ont été reconstruites ou adaptées pour assurer leur préservation et les rendre accessibles au public. Les couvercles en acier des deux puits sont pourvus de fenêtres en verre permettant d'en voir l'intérieur, ainsi que l'eau ruisselant dans les conduits. La galerie réservée aux visiteurs donne accès aux profondeurs d'un puits.

Het "Raschpëtzer"-Qanat in het bos van Helmsingen is een indrukwekkende ondergrondse waterleiding uit de Gallo-Romeinse tijd, die nog steeds water vervoert. Dit bouwwerk werd door constructies gedeeltelijk voor bezoekers veilig en toegankelijk gemaakt. De deksels van twee schachten zijn voorzien van glas. Een oogstrelende verlichting maakt het mogelijk tot aan de bodem van de schacht het stromende water te zien. De bezoekersgalerij leidt tot de voet van een van de schachten.

## HELMSANGE (D5)

## VILLA ROMAINE / ROMEINSE VILLA ★

La villa a été construite au 1<sup>er</sup> siècle et compte 50 pièces. Longue de 100 m et large de 50m. Il s'agit de l'une des plus grandes villas romaines découvertes au Grand-Duché.

Gebouwd in de eerste eeuw bestaat deze villa uit totaal 50 kamers. Met een lengte van 100 meter en een breedte van 50 m is het een van de grootste Romeinse villa's die in Luxemburg ontdekt zijn.



Parking CR 189  
Goebblange - Simmerschmelz  
+352 26 30 27 73  
gka@gka.lu • www.gka.lu



Route CR 125  
Helmsange - Stafelter  
+352 33 01 44 1  
henri.werner@tango.lu  
www.sitwalfer.lu

Heures d'ouverture de la galerie : Avril à octobre  
Dimanche: 14:30 → 17:30  
Openingstijden van de galerij: April tot Oktober  
Zondag: 14:30 → 17:30



Cité Princesse Amélie  
L-7262 Helmsange/  
Walferdange  
+352 33 01 44 1  
henri.werner@tango.lu  
www.sitwalfer.lu

## MAMER (C5)

## THERMES / THERMEN ★★

Les vestiges des thermes romains ont été découverts lors des fouilles archéologiques réalisées près du "Tossebiert" en 1972, simultanément aux vestiges d'autres bâtiments de l'époque romaine. Les murs des thermes ont été reconstruits sur une hauteur de 50 cm.

De Romeinse baden werden ontdekt tijdens archeologische opgravingen in de buurt van de "Tossebiert" in 1972, tegelijk met de overblijfselen van andere gebouwen uit de Romeinse periode. De wanden van de baden werden gereconstrueerd tot een hoogte van 50 cm.

## MERSCH (D3)

## VILLA ROMAINE / ROMEINSE VILLA ★

Une villa romaine d'une taille impressionnante (200 m x 60m) a été mise à jour sur le site de "Mies". Les visiteurs y découvrent le système de chauffage central très bien préservé (l'hypocauste, recouvert d'une toiture) et le bassin d'eau (75 x 6,5m) situé devant la villa.

Op de plek genoemd "Mies" werd een Romeinse villa opgegraven met de monumentale afmetingen van 200 x 65 m. De zeer goed bewaard gebleven vloerverwarming (hypocaust) is overdekt en kan worden bezichtigd. Een waterbad (75 x 6,5 m) was aan de voorkant van de villa en is toegankelijk.

## NEUHAEUSGEN (E5)

## NATIVE VILLAGE ★

Sur le site, la reconstitution d'une maison celtique et divers panneaux d'information décrivent la vie de différents peuples primitifs. Tous les deux ans, le lundi de Pentecôte, le village accueille le festival celtique de Bealtaine. Les visiteurs y assistent à des combats spectaculaires, participent à des ateliers et découvrent la vie dans un camp celtique.

In het centrum van het "Native Village" kan men een gereconstrueerd Keltische huis bewonderen en op diverse informatieborden wordt het leven van diverse primitieve volken gepresenteerd. Hier wordt om de twee jaar op Pinksterzondag het keltische Festival Bealtaine gehouden waar men de bezoekers spannende showgevechten toont, workshops en een echt Keltische kamp.



Mamer - Thermes / Thermen



Rue de Mamer  
L-8081 Mamer  
+352 621 50 34 30  
rltsch@pt.lu  
www.mamer.lu



+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



1, rue Principale  
L-5290 Neihaischen  
+352 35 76 45  
info@nativevillage.lu  
www.nativevillage.lu



## STEINSEL (D4)

## TEMPLE ROMAIN / ROMEINS TEMPEL

Les vestiges du vaste sanctuaire romain ont été découverts au milieu des années 50 dans la forêt près de Steinsel. Les fondations ont été déterrées de 1957 à 1961. Une zone de culte fortifiée avec un temple central et plusieurs dépendances a été découverte. L'enceinte sacrée a été construite à la fin du 1<sup>er</sup> siècle après JC comme lieu de pèlerinage sur une colline au-dessus de la vallée de l'Alzette, qui était densément peuplée. Son apogée remonte à la seconde moitié du 4<sup>ème</sup> siècle. Avec la propagation du christianisme et la dévastation causée par les invasions germaniques au début du 5<sup>ème</sup> siècle, le sanctuaire a été abandonné. Ceci et beaucoup plus sur les détails des quatre bâtiments excavés peuvent être trouvés sur le site sur plusieurs panneaux d'information en allemand et en français.

De overblijfselen van deze uitgebreide Romeinse godentempel werden halverwege de jaren '50 ontdekt in het bos boven Steinsel en de basisstructuren werden tussen 1957 en 1961 opgegraven. Een ommuurd cultusgebied met een centrale tempel en verschillende bijgebouwen werden blootgelegd. Dit tempelterrein werd gebouwd in de late 1ste eeuw na Christus als een pelgrimsoord op een heuvel boven het Alzette-dal, dat dichtbevolkt was met Romeinse landgoederen. De bloeitijd dateert uit de tweede helft van de 4e eeuw. Met de verspreiding van het christendom en de verwoesting veroorzaakt door de Germaanse invasies in het begin van de 5e eeuw, werd het heiligdom verlaten. Dit en veel meer over de details van de tot nu toe vier opgegraven gebouwen is te vinden op verschillende informatieborden in het Duits en het Frans.



N 49.67666° - E 6.11345°  
+352 33 21 39 1  
commune@steinsel.lu  
www.steinsel.lu

## VICHTEN (C2)

## MOZAÏQUE ROMAINE / ROMEINS MOZAÏEK \*

La commune de Vichten doit sa renommée internationale à la découverte en 1995 d'une mosaïque romaine aux neuf Muses entourant Homère. Réalisée vers 240 après J.C., cette mosaïque polychrome très rare présente les Muses suivant l'ordre défini vers 700 avant J.C. par l'auteur grec Hésiode. Conçue dans les ateliers de Trèves, cette mosaïque formait le revêtement de la salle de réception d'une importante villa gallo-romaine. Une copie de cette mosaïque se trouve entre l'église et la maison communale.

Internationale bekendheid dankt het rustige dorp Vichten aan een in 1995 ontdekt Romeins mozaïek met de negen Muzen rondom Homerus. Dit veelkleurig mozaïek van een zeldzaam type, dat omstreeks 240 na Christus werd vervaardigd, vertoont de muzen in de volgorde die omstreeks 700 voor Christus werd vastgesteld door de Griekse schrijver Hesodius. Het mozaïek werd ontworpen in een werkplaats in Trier en vormde de vloerbedekking van de ontvangstaal van een belangrijke Gallo-Romeinse villa. Een kopie van het mozaïek is thans te zien tussen de kerk en het gemeentehuis.



1, rue de l'Eglise  
L-9188 Vichten  
+352 88 80 50 1  
secretariat@vichten.lu  
www.vichten.lu

## Patrimoine religieux / Religieus erfgoed

## BECKERICH (A4)

KUELEBIERG  
CHAPELLE / KAPEL \*

La chapelle, dont les origines remontent au Moyen-âge, est perchée sur la colline de KuelebiERG. L'emplacement isolé, la sérénité des lieux ainsi que l'architecture et l'histoire de la chapelle en font un véritable joyau. Un chemin de croix de 700 mètres mène de l'église de Beckerich à la chapelle.

De kapel, waarvan de oorsprong teruggaat tot de Middeleeuwen, is gelegen op de heuvel KuelebiERG. De afgelegen locatie, de rustige sfeer en de architectuur en de geschiedenis van de kapel maken het tot een bijzonder sieraad. Een 700 meter lange kruisweg voert van de kerk in Beckerich omhoog naar de kapel.



N 49.727635° - E 5.887176°  
+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

CIRCUIT DÉCOUVERTE • PATRIMOINE RELIGIEUX  
ONTDEKKINGSTOCHT • RELIGIEUS ERFGOED \*

Chapelles, calvaires, églises et bien plus encore vous attendent le long du circuit du patrimoine religieux. Le circuit a une longueur totale de 15,2km, mais il y a aussi la possibilité de le tronçonner en plusieurs circuits plus courts.

Kapellen, kruisbeelden, kerken en nog veel meer wachten op u in de ontdekkingstocht "religieus erfgoed". De tocht is totaal 15,2km lang, maar er is ook de mogelijkheid om deze in te korten.



+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

## BROUCH (C3)

BRICHERKNÄPPCHEN  
CHAPELLE / KAPEL \*

Aux alentours de 1640, une chapelle dédiée à Saint Albin a été édifée sur le Bricherknäppchen. Après sa destruction durant la Révolution française en 1794, les écoliers de Brouch en ont exhumé ses vestiges en 1949 et ont érigé une croix en l'honneur de Saint Albin. En 1983, la chapelle a été déplacée une dernière fois.

Rond 1640 werd op de Bricherknäppchen een privé kapel gebouwd die was gewijd aan St. Albinus. Deze kapel werd vernield in 1794 tijdens de Franse Revolutie, in 1949 vonden schoolkinderen uit Brouch de resten hiervan en richtten een kruis op ter ere van St. Albinus. De locatie van de kapel werd in 1983 voor de laatste keer verlegd naar de huidige locatie.



N 49.74299° - E 6.02031°  
+352 28 80 40 1  
commune@helperknapp.lu  
www.helperknapp.lu



## BOEVANGE-SUR-ATTERT / BUSCHDORF (C3)

**HELPERKNAPP  
CHAPELLE / KAPEL** \*

Sur la colline de Helperknapp, une source jaillit à l'intérieur d'une petite chapelle, appelée chapelle de Willibrord, en raison de la statue de Willibrord toute proche. La source était probablement déjà utilisée à des fins religieuses à l'époque gallo-romaine. La chapelle de Gehaans est située à 40 mètres de celle de Willibrord. L'Helperknapp était déjà un lieu de pèlerinage au Moyen-âge. L'Helpermaart, l'un des plus grands marchés de la région, s'y tenait une fois par an.

Op de heuvel Helperknapp ontspringt een bron in de kleine Sint Willibrordus kapel die is genoemd naar het aangrenzende beeld van de Heilige Willibrordus. Aangenomen wordt dat de bron reeds in de Gallo-Romeinse tijd gebruikt werd voor religieuze doeleinden. Op 40 meter afstand van de Willibrordus kapel is de zogenaamde Gehaans kapel. De Helperknapp was reeds een bedevaartsoord in de middeleeuwen en hier vond jaarlijks de Helpermaart plaats, die een van de grootste markten in de regio was.

## HELM DANGE / LORENTZWEILER (D4/5)

**FAUTELFIELS  
CHAPELLE / KAPEL**

La mystérieuse chapelle de Fautelfiels est nichée dans une grotte naturelle creusée dans le grès luxembourgeois. Durant la Révolution française, des messes secrètes y étaient organisées. En 2013, la chapelle a été restaurée et ornée d'un triptyque représentant 3 scènes bibliques, signées de la main d'un artiste luxembourgeois.

De mysterieuze kapel Fautelfiels bevindt zich in een natuurlijke grot in de Luxemburgse zandsteen. Tijdens de Franse Revolutie werden hier in het geheim missen gehouden. In 2013 werd de kapel gerenoveerd en een Luxemburgse kunstenaar creëerde een drieluik met drie verschillende Bijbelse scènes.



Beckerich - Kuelebiereg



Lorentzweiler - Fautelfiels



N 49.754280° - E 6.027960°  
+352 28 80 40 1  
commune@helperknapp.lu  
www.helperknapp.lu

Ouvret sur demande.  
La clé est disponible au guichet de la mairie.  
Alleen open op aanvraag.  
Sleutel is verkrijgbaar bij de gemeente.



N 49.694290° - E 6.150050°  
+352 33 72 68 1  
lorentzweiler@lorentzweiler.lu  
www.lorentzweiler.lu

Ouvret sur demande.  
La clé est disponible au guichet de la mairie.  
Alleen open op aanvraag.  
Sleutel is verkrijgbaar bij de gemeente.

## KOERICH (B4/5)

**ST. REMY  
ÉGLISE / KERK**

L'église baroque de Koerich, construite en 1748, rayonne d'un nouvel éclat depuis une restauration complexe. Les meubles fabriqués à Luxembourg et les peintures de l'artiste tyrolien Millim contribuent à l'élégance de l'édifice et en font l'une des églises les plus extraordinaires et impressionnantes du pays.

De barokke kerk van Koerich, gebouwd in 1748, straalt na uitgebreide restauratiewerkzaamheden in nieuwe pracht. In Luxemburg gemaakte meubels en schilderijen van de Tirolse kunstenaar Millim dragen bij aan de schoonheid van het gebouw, en daardoor is het één van de mooiste kerken in het land.

## MARIENTHAL (C/D4)

**ANCIEN MONASTÈRE / VROEGERE ABDIJ** \*

Fondé au 13<sup>e</sup> siècle, le monastère accueillait à l'origine des pauvres, avant l'arrivée de Yolande de Vianden en 1258. Pendant la Guerre de 30 ans, le monastère est abandonné et ferme ses portes en 1783. Aujourd'hui, les bâtiments de Marienthal hébergent les demandeurs d'asile ainsi qu'un centre du Service National de la Jeunesse.

Het klooster werd gesticht in de 13<sup>e</sup> eeuw en was aan het begin een arm klooster. Dit veranderde in 1258 met de komst van Yolanda van Vianden. Tijdens de Dertigjarige Oorlog, werd het klooster geleidelijk verlaten en in 1783 werd het uiteindelijk opgegeven. Vandaag is in een van de gebouwen in Marienthal een asielzoekerscentrum en een centrum van de Nationale Dienst van de Jeugd.



Marienthal / Reckange



Rindschleiden



Rue du Château  
L-8385 Koerich  
+ 352 39 02 56 1  
info@koerich.lu  
www.koerich.lu

Hiver / Winter  
10:00 → 17:00  
Été / Zomer  
10:00 → 19:00



Rue de Keispelt  
L-7411 Marienthal  
+352 24 78 64 20  
marienthal@snj.lu  
www.marienthal.snj.lu



**MERSCH (D3)****ÉGLISE DÉCANALE / KERK VAN HET DECANAAT**

L'église qui se trouvait sur la Michelsplatz (place Michel) étant tombée dans un état de délabrement total, un doyenné doté de trois ailes, érigé dans le style classique tardif, l'a remplacée entre 1844 et 1850. Ce style architectural est très rare dans les églises luxembourgeoises. Il se caractérise par les piliers placés devant l'entrée, rappelant les édifices antiques, particulièrement grecs.

Nadat de kerk op het plein Saint Michel was vervallen, werd tussen 1844 en 1850 een kerk voor het decanaat gebouwd met een drievoudig schip in de stijl van het late classicisme. Deze architectuurrichting wordt zelden gevonden in kerkgebouwen in Luxemburg. Men herkent het classicisme aan de zuilen voor de ingang, die sterk doet denken aan de oudheid, met name de Griekse voorbeelden.

**RECKANGE (C3)****EENELTER KAPELL  
CHAPELLE / KAPEL ★**

Ce site a toujours accueilli une chapelle, depuis le début de l'ère chrétienne. L'édifice actuel a été construit en 1897 en l'honneur de Saint Donat. Il a subi d'importantes rénovations en 1996.

Sinds vroege christelijke tijden staat op dit punt een kapel. De huidige kapel werd gebouwd in 1897 ter ere van St. Donatus. Het dankt zijn huidige uiterlijk aan een uitgebreide restauratie in 1996.

**RINDSCHLEIDEN (B1)****ST. WILLIBRORD  
ÉGLISE / KERK**

À l'origine, l'église construite au 10<sup>e</sup> siècle était dédiée à tous les saints. Ce n'est qu'au 16<sup>e</sup> siècle qu'elle a été consacrée à Saint Willibrord. Mesurant initialement 5 x 10 m, elle a été agrandie à diverses reprises au cours des siècles, comme en témoignent les différents styles architecturaux. Les fresques, qui couvrent près de 170 mètres carrés, sont particulièrement impressionnantes.

Oorspronkelijk werd deze kerk gebouwd in de 10<sup>e</sup> eeuw ter ere van alle heiligen. Het was pas in de 16<sup>e</sup> eeuw dat deze kerk gewijd werd aan St. Willibrordus. Van de oorspronkelijke 50 vierkante meter, werd de kerk meerdere malen door de eeuwen heen groter gemaakt, wat men vandaag duidelijk kan zien door de verschillende bouwstijlen. Bijzonder indrukwekkend zijn de fresco's op een oppervlakte van ongeveer 170 vierkante meter.



Place de l'église  
L-7533 Mersch  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



N 49.759734° - E 6.078216°  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu

09:00 → 18:00

**SAEUL (B3)****ÉGLISE ROMANE / ROMAANSE KERK**

La construction de l'église romane semble remonter au 12<sup>e</sup> siècle. Dans les années 1960, elle a été restaurée, mais a conservé son style architectural d'origine. Les restes des fresques laissent penser que l'intérieur de l'édifice était couvert de stuc ou peut-être de peintures.

De bouwtijd van deze romaanse kerk is naar schatting de 12<sup>e</sup> eeuw. In de jaren 1960 werd de kerk gerestaureerd, en de Romaanse stijl werd behouden. Het interieur was waarschijnlijk met gips en mogelijk ook met schilderijen versierd.

**WALFERDANGE (D5)****ÉGLISE DE LA TRINITÉ / DRIEVULDIGHEIDSKERK**

L'église de Walferdange, de style néoclassique, a été bâtie entre 1845 et 1852. La façade avant est ornée de deux niches contenant des statues contemporaines de Saint Maximilien Kolbe et de Sainte Thérèse de Lisieux. Plusieurs œuvres d'art visibles dans l'église valent le détour : les statues de Saint Ignace et de François Xavier, les autels latéraux autrefois logés dans la cathédrale de Luxembourg et, plus particulièrement, la magnifique fresque murale de Gerhard Lamers datée de 1903, qui a été soigneusement restaurée en 2011.

De kerk van Walferdange werd gebouwd tussen 1845 en 1852. Er zijn in de neoklassieke voorzijde twee nissen met hedendaagse beelden van de heilige Maximilian Kolbe en van Theresia van Lisieux. Opmerkelijk binnenin zijn de zijaltaren en de beelden van Sint-Ignatius van Loyola en Franz Xaver, die afkomstig zijn uit de kathedraal van Luxemburg, maar vooral de prachtige muurschilderingen van Gerhard Lamers uit 1903 die in 2011 met grote zorg zijn hersteld.



Route d'Arlon  
L-7471 Saeul  
+352 23 63 22 1  
secretariat@saeul.lu  
www.saeul.lu

09:00 → 19:00



Rue de l'église  
L-7224 Walferdange  
+352 33 01 63  
steesel-walfer.catho.lu

## NOS ÉGLISES SONT MEMBRES DU RÉSEAU "ÉGLISES OUVERTES" DEPUIS 2018.



L'église de Wahl a été construite en 1758 et agrandie au côté chorale en 1874. Elle est consacrée à Saint-Maximin. L'autel en style Rococo date de 1766.

L'église de Buschrodt a été construite en 1854 et elle est consacrée à Saint Denys. Elle est construite sur l'ancien site d'une plus petite église, dédié à Saint Laurent.



## Patrimoine militaire / Militair erfgoed

### SANDWEILER (E6)

#### CIMETIÈRE ALLEMAND / DUITSE SOLDATENBEGRAAFPLAATS

Durant la Deuxième Guerre mondiale, des milliers de soldats allemands ont perdu la vie au cours de batailles livrées aux frontières luxembourgeoises. Leurs dépouilles ont été enterrées au cimetière militaire de Sandweiler, spécialement créé à cet effet. Il abrite les tombes de quelque 10.900 soldats allemands.

Tijdens de Tweede Wereldoorlog verloren bij de gevechten langs de Luxemburgse grenzen duizenden Duitse soldaten hun leven. Hun laatste rustplaats hebben deze oorlogsslachtoffers op de speciaal gecreëerde militaire begraafplaats in de buurt van Sandweiler. Hier zijn rond 10.900 graven.



Scheidhof  
L-5280 Sandweiler  
+352 35 50 07  
info@sandweiler.lu  
www.sandweiler.lu



Sandweiler – Cimetière allemand / Duitse soldatenbegräafplaats

## Centres culturels / Culturele centra

### BECKERICH (A4)

#### D'MILLEN

L'ancien moulin propose une série d'activités culturelles allant de cours artistiques, événements thématiques à des expositions et des conférences. Outre les visites guidées axées sur la nature, l'environnement et la culture, le moulin s'engage pour sensibiliser la population locale et les visiteurs au développement durable.

In de voormalige molen worden vele diverse culturele activiteiten georganiseerd, zoals creatieve cursussen, thematische avonden, tentoonstellingen en conferenties. Naast ontdekkingsstochten met de onderwerpen milieu en natuur, zet de molen zich in om de lokale bevolking en de bezoekers op duurzame ontwikkelingen attent te maken.



103, Huewelerstrooss  
L-8521 Beckerich  
+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu

### MAMER (C5)

#### KINNEKS Bond

Le Kinneksbond organise un vaste éventail d'événements culturels. Au programme : spectacles de danse, concerts, pièces de théâtre, expositions, séminaires, ateliers, etc. Le Kinneksbond invite non seulement des artistes internationaux de renom, mais met aussi régulièrement à l'honneur de jeunes artistes luxembourgeois.

De Kinneksbond biedt culturele evenementen van verschillende genres. Hiervinden events met de thema's dans, muziek, theater, tentoonstellingen, seminars, workshops, enz. plaats. Naast gerenommeerde internationale namen, worden ook regelmatig jonge Luxemburgse kunstenaars in het programma van de Kinneksbond opgenomen.



42, Route d'Arlon  
L-8210 Mamer  
+352 26 39 51 00  
info@kinneksbond.lu  
www.kinneksbond.lu



Mamer - Kinneksbond



**MERSCH (D3)****MIERSCHER KULTURHAUS**

Au cœur du Luxembourg et aisément accessible en bus, train, vélo et à pied, le Mierscher Kulturhaus est essentiellement un lieu de création artistique et culturelle. Grâce à son offre culturelle de qualité et variée, le Kulturhaus attire un public diversifié de la région, du pays et d'ailleurs.

Het culturele centrum van Mersch, gelegen in het hart van Luxemburg en gemakkelijk bereikbaar met bus, trein, fiets of te voet, is in de eerste plaats een oord van artistieke creatie en culturele schepping. Dankzij zijn fantasierijk en hoogwaardig cultureel aanbod trekt het culturele centrum een gevarieerd publiek uit zowel de regio en het land als van buiten de grenzen.

**CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE (CNL)****ARCHIVE NATIONALE DE LITTÉRATURE  
NATIONAAL LITERATUURARCHIEF**

L'ancienne maison d'Emmanuel Servais, qui était un homme politique et auteur luxembourgeois, abrite le Centre national de littérature (CNL) depuis 1995. Le CNL étudie, documente et conserve les œuvres de littérature luxembourgeoise, écrites au Luxembourg ou ailleurs. Il organise également des lectures, discussions, conférences, visites guidées et expositions.

In het voormalige huis van Emmanuel Servais, een Luxemburgse politicus en schrijver, is sinds 1995 het Luxemburgse Literatuurarchief (CNL). CNL onderzoekt, documenteert en conserveert werken uit de Luxemburgse literatuur uit binnen- en buitenland. Lezingen, discussies, conferenties, rondleidingen en tentoonstellingen worden aangeboden.

**STEINFORT (B5)****AL SCHMELZ**

L'essor économique de Steinfort au 19<sup>e</sup> siècle est étroitement lié à la construction, en 1846, du fourneau de fusion et des brocards (concasseurs). L'usine de Steinfort ferme début des années 30. Aujourd'hui elle abrite un centre culturel moderne, mais le patrimoine industriel y a trouvé sa place dans une exposition qui présente l'histoire du site.

De economische opkomst van Steinfort in de 19<sup>e</sup> eeuw is nauw verbonden met de bouw van de hoogovens en de vergruizer in het jaar 1846. In het begin van de jaren '30 werd de fabriek in Steinfort gesloten. In de oude ijzerfabriek is nu de thuisbasis van een modern cultureel centrum, maar ook het industriële erfgoed van Steinfort heeft hier zijn plaats. Een tentoonstelling documenteert de geschiedenis van het bedrijf.



53, Rue Grande-Duchesse  
Charlotte  
L-7520 Mersch  
+352 26 32 43 1  
info@kulturhaus.lu  
www.kulturhaus.lu



2, rue Emmanuel Servais  
L-7565 Mersch  
+352 32 69 55 1  
info@cnl.public.lu  
www.cnl.public.lu



Rue Collart  
L-8414 Steinfort  
+352 39 93 13 1  
www.steinfort.lu

**NIEDERANVEN (F5)****KULTURHAUS NIEDERANVEN**

Dans un magnifique décor naturel, le Kulturhaus Niederanven impressionne par son architecture mariant en toute harmonie ancien et nouveau. Son programme de qualité et très diversifié s'adresse aux habitants de la région, et, au-delà, à tous les amateurs de musique et d'art, aux passionnés de théâtre et de littérature, aux amoureux de danse et de cinéma. En bref, à toutes les personnes à la recherche de l'inspiration et de l'enchantement.

Het Kulturhaus Niederanven valt architectonisch op door de geslaagde synthese van oud en nieuw en de unieke integratie in de natuur. Met een kwalitatief kleurrijk programma, richt zich het KHN over de grenzen van zijn gemeente en de regio aan muziek- en kunstliefhebbers, aan theater- en literaire vrienden, aan dans- en film liefhebbers, kortom, voor iedereen die zich wil laten inspireren en betoveren.

**USELDANGE (C3)****MANUKULTURA**

Le centre culturel Manukultura se dresse dans l'ombre du château. Les bâtiments construits dans le "Millenhaff" (cour du moulin) abritent un office du tourisme et un grand atelier organisant des stages d'art et d'artisanat. La salle "Tit Schroeder" constitue un décor idéal pour l'organisation d'expositions, lectures et formations, tandis que le "Cabaret", de plus petite dimension, convient parfaitement aux soirées cabaret, pièces de théâtre, conférences et événements similaires.

In de schaduw van het kasteel van Useldange is het culturele centrum Manukultura gelegen. In de gebouwen in de "Millenhaff" (molenhof) bevindt zich niet alleen het toeristische informatiebureau, maar ook een grote studio, die een optimale locatie is voor praktische en artistieke creatie. In de hal "Tit Schroeder" kunnen tentoonstellingen, lezingen en cursussen worden georganiseerd. De kleinere zaal "Cabaret" is perfect voor cabaret, theater, conferenties en soortgelijke evenementen.



145, Route de Trèves  
L-6940 Niederanven  
+352 26 34 73 1  
info@khn.lu  
www.khn.lu



1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
+352 23 63 00 51 26  
tom.lehnert@useldeng.lu  
www.useldeng.lu



Kulturhaus Niederanven



**KINNEKS Bond**  
CENTRE CULTUREL MAMER

# SAISON 18 / 19



© Paulo Pimenta

Mämer



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Culture

NOVOTEL  
HOTELS & RESORTS

Sales-Lentz  
moving people

417

www.kinneksbond.lu

## Galleries d'art / Kunstgalerijen

BECKERICH (A4)  
MILLEGALERIE



103, Huewelerstrooss  
L-8521 Beckerich  
+352 621 25 29 79  
millegalerie@beckerich.lu  
www.dmillen.lu

CAPELLEN (B5)  
GALERIE OP DER CAP



70, route d'Arlon  
L-8310 Capellen  
+352 31 00 31 33  
peven@mamer.lu  
www.mamer.lu

KEHLEN  
GALERIE BEI DER KIERCH



2, am Sand / rue de Keispelt  
L-8282 Kehlen  
+352 30 91 91 206  
www.galerie-bei-der-  
kierch.lu

WALFERDANGE (D5)  
CAW – culture@walfer



5, route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
+352 33 01 44 1  
www.caw-walfer.lu



Beckerich - d'millen

© d'millen esb



## Fêtes & Traditions / Feesten & Tradities

NOSPELT (B/C4)

**EMAISCHEN**

**FÊTE TRADITIONELLE / TRADITIONEEL VOLKSFEEST**



+352 621 21 25 60  
renmul@pt.lu  
www.emaischen.lu

Lundi de Pâques  
Paasmaandag

BUSCHDORF (C3)

**HELPERMAART**

**MARCHÉ / MARKT**



+352 621 17 70 30  
fgloesen@helpermaart.lu  
www.helpermaart.lu

Dimanche de Pentecôte  
Pinksterzondag

USELDANGE (C3)

**MARCHÉ MÉDIÉVAL / MIDDELEEUSE MARKT**



+352 23 63 00 51 26  
tom.lehnert@useldeng.lu  
www.useldeng.lu

2<sup>ème</sup> weekend en juin  
2<sup>e</sup> weekend in Juni

SYREN (F7)

**FESTIVAL DES ORGUES DE BARBARIE / DRAAIORGEL FESTIVAL**



+352 26 67 17 1  
info@weiler-la-tour.lu  
www.weiler-la-tour.lu

Tous les 2 ans: dernier  
weekend en juin  
Alle twee jaren: laatste  
weekend in juni



Nospelt - Emaischen



Useldange - Fête médiévale / Middeleeuwse markt

CONTERN (E6)

**FESTIVAL INTERNATIONALE DE LA BANDE DESSINÉE  
INTERNATIONAAL STRIPFESTIVAL**



+352 661 35 06 06  
secretariat@bdcontern.lu  
www.bdcontern.lu

3<sup>ème</sup> weekend en juillet  
3<sup>e</sup> weekend in juli

ANSEMBOURG (C4)

**FÊTE DU CHÂTEAU / KASTEELFEEST**



10, Rue de la Vallée  
L-7411 Ansembourg  
+352 30 88 41 31 6  
info@gcansembourg.eu  
www.gcansembourg.eu

Premier dimanche d'août  
Eerste zondag van augustus

STEINFORT (B5)

**VINTAGE CARS & BIKES**



info@vintage-steinfort.lu  
www.vintage-steinfort.lu

1<sup>er</sup> weekend en août  
1<sup>st</sup> weekend in Augustus

RECKANGE (C3)

**EENELTER MAART  
MARCHÉ / MARKT**



+352 691 80 82 22  
krausm@pt.lu  
www.dt-recken.com

2<sup>e</sup> weekend en septembre  
2<sup>e</sup> weekend in September

BERINGEN (D3)

**FÊTE DU POTIRON / POMPOENFEEST**



+352 621 75 49 29  
kuerbisweekend@gmail.com  
www.kuerbis.lu

Dernier weekend  
en septembre  
Laatste weekend  
van september



Contern - Comic Festival



Redange - Kropemansfest



## REDANGE-SUR-ATTERT (A3)

### KROPEMANNSFEST



+352 23 62 24 1  
kropemansfest@gmail.com  
www.kropemansfest.lu

Dernier dimanche en  
septembre / Laatste  
weekend van september

## SCHUTTRANGE (F6)

### MARCHÉ AUX NOIX / NOTENMARKT



+352 35 93 61  
rmarx1@pt.lu  
www.schuttrange.lu

3<sup>ième</sup> weekend en octobre  
Elk 3<sup>e</sup> weekend van oktober

## WALFERDANGE (D5)

### WALFER BICHERDEEG

### SALON DU LIVRE / BOEKENBEURS



+352 33 01 44 1  
bicherdeeg@walfer.lu  
www.bicherdeeg.lu

3<sup>ième</sup> weekend en novembre  
Elk 3<sup>e</sup> weekend van november

BECKERICH (A4), KEHLEN (C4), MAMER (C5), MERSCH (D3), RIND-  
SCHLEIDEN (B1), STEINFORT (B5), USELDANGE (C3) ...

Décembre / December

### MARCHÉS DE NOËL / KERSTMARKTEN



Vous trouverez les dernières  
informations sur les événements sur  
le portail culturel de la Grande Région  
U vindt actuele informatie over alle  
events op het culturele portal van de  
grote regio:

[www.plurio.net](http://www.plurio.net)

Mersch – Marché de Noël / Kerstmarkt



## NATURE, SPORTS & LOISIRS NATUUR, SPORT & VRIJETIJD

- P. 46 Randonnées & Découvertes / Wandel- & Ontdekkingsstochten
- P. 57 Vélo & Découvertes / Fietsen & Ontdekken
- P. 63 Parcs, jardins & attractions nature  
Parken, tuinen & attracties in de natuur
- P. 71 Produits du terroir & fermes pédagogiques  
Producten uit de regio & pedagogische boerderijen
- P. 77 Sports & Loisirs / Sport & ontspanning



## Randonnées & Découvertes Wandel- & Ontdekkingstochten

### SENTIERS NATIONAUX / NATIONALE WANDELPADEN

Le Grand-Duché de Luxembourg possède un réseau de sentiers de randonnée couvrant tout le pays et reliant les principales attractions touristiques. Plus de 20 sentiers de randonnée proposent des itinéraires allant de 15 à 68 km. Les sentiers sont balisés dans les deux directions, par des indications jaunes sur fond bleu.

Over het Groothertogdom Luxemburg strekt zich een dicht netwerk van nationale paden uit, die de belangrijkste attracties van het land met elkaar verbinden. Op meer dan 20 routes kunt u tochten ondernemen tussen 15 en 68 km afstand. De paden zijn in beide richtingen bewegwijzerd – let u op de verschillende gele symbolen op een blauwe achtergrond.

- ✦ **Sentier de la Mamer / Mamer pad > 25 km**
- **Sentier de l'Alzette / Alzette pad > 25 km**
- **Sentier du Préizerdaul / Préizerdaul pad > 31 km**
- **Sentier du Mëllerdall / Mëllerdall pad > 35 km**
- **Sentier des 7 Châteaux / Pad van de 7 kastelen > 37 km**
- **Sentier de l'Attert / Attert pad > 47 km**

### 1000 KM LËTZEBOURG

#### ITINÉRAIRES PÉDESTRES ET CYCLABLES D'UNE GARE À L'AUTRE WANDEL- EN FIETSTOCHTEN VAN TREINSTATION TOT TREINSTATION

Profitez de la densité du réseau ferroviaire national pour explorer les paysages fascinants du Grand-Duché de Luxembourg. Le guide de randonnée trilingue (allemand, français et anglais) publié par la société nationale des chemins de fer, propose 44 itinéraires de randonnée et 14 parcours cyclables reliant les gares, avec, à chaque fois, la description détaillée de l'itinéraire, le dénivelé et des cartes détachables. "1000 km Lëtzebuerg" est disponible dans toutes les gares avec guichet ou peut être commandé en ligne : [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu)



Maak gebruik van het dichte spoorwegnet in Luxemburg om de prachtige landschappen van het Groothertogdom te verkennen. De drietalige wandelgids (Duits, Frans en Engels) van de nationale spoorwegmaatschappij presenteert 44 wandelingen en 14 fietsentochten van treinstation naar treinstation – met een gedetailleerde routebeschrijving, hoogteprofielen en uitneembare kaarten. "1000 Km Lëtzebuerg" is in alle treinstations waar u kaartjes kunt kopen verkrijgbaar of kan online worden besteld op: [www.cfl.lu](http://www.cfl.lu).

### CIRCUITS AUTO-PÉDESTRES / WANDELROUTES

Les "Auto-pédestres" sont des circuits de randonnée couvrant tout le pays. Au total, le pays compte 201 de ces parcours (dont 50 sont situés dans la région du Guttlund), décrits dans une brochure compacte disponible dans la plupart des librairies au Luxembourg. Les chemins sont balisés d'un triangle bleu sur fond blanc. Toutes les données et informations peuvent également être téléchargées sur [www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com) ou [tourisme.geoportail.lu](http://tourisme.geoportail.lu).

De zogenaamde "Auto-pédestres" zijn rondwandelingen die in het hele land te vinden zijn. Er zijn totaal 201 van deze routes (waarvan ongeveer 50 in de regio Guttlund) en ze zijn allemaal beschreven in een compacte bundel, die kan worden gekocht in vele boekhandels in Luxemburg. De paden zijn gemarkeerd met een blauwe driehoek op een witte achtergrond. Alle informatie en gegevens zijn beschikbaar voor download op [www.visitluxembourg.com](http://www.visitluxembourg.com) of [tourisme.geoportail.lu](http://tourisme.geoportail.lu).



Auto-pédestre Reimberg



## SENTIER LOCAUX / LOKALE WANDELROUTES

## BUSCHRODT (B2)

&gt; 6,8 KM

**Départ / Vertrek:** Rue Principale L-8610 Buschrodt+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu

## CAPELLEN (B5)

&gt; 6 KM

**Départ / Vertrek:** Parking Rue de la Forêt L-8317 Capellen+352 31 00 31 1  
info@mamer.lu  
www.mamer.lu

&gt; 6,3 KM

**Départ / Vertrek:** 11, Rannerwee L-8334 Capellen

## ELL (A3)

&gt; 10,7 KM

**Départ / Vertrek:** 27, Haaptstrooss L-8530 Ell+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu

Le sentier n'est pas balisé. Un panneau d'information avec une carte de la route se situe au niveau du point de départ.

Het pad is niet gemarkeerd. Een informatiebord met een kaart van het pad bevindt zich op het beginpunt.

## GREVELS (B1)

&gt; 9,4 KM

**Départ / Vertrek:** Rue Principale L-8818 Grevels

+352 83 81 85 1 • wahl@wahl.lu • www.wahl.lu

## HEISPELT (A1)

&gt; 7,2 KM

**Départ / Vertrek:** Rue de l'Eglise L-8819 Heispelt+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu

## HOLZEM (C6)

&gt; 3,7 KM

**Départ / Vertrek:** 29, Route de Garnich L-8277 Holzem+352 31 00 31 1  
info@mamer.lu  
www.mamer.lu

## HUNNEBOUR (D4)

&gt; 1.5 km - &gt; 2.5 KM - &gt; 5.6 KM - &gt; 6.5 KM

**Départ / Vertrek:** Parking Hunnebour L-7599 Mersch+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

## KUBORN (B1)

&gt; 5,4 KM

**Départ / Vertrek:** Rue Théodore Welbes L-8822 Kuborn+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu

## MAMER (C5)

&gt; 4,5 KM

**Départ / Vertrek:** Rue du Baumbusch L-8213 Mamer+352 31 00 31 1  
info@mamer.lu  
www.mamer.lu

&gt; 4,5 KM

**Départ / Vertrek:** 30, Rue du Baerendall L-8212 Mamer

&gt; 5,8 KM

**Départ / Vertrek:** Terrain de football / Voetbalveld  
Rue de Bertrange L-8216 Mamer

&gt; 9 KM

**Start:** Parking CR 102

## MEDINGEN (F6)

&gt; 8 KM

**Départ / Vertrek:** Rue de la Chapelle L-5328 Medingen+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu

## NEUHAEUSGEN (E5)

&gt; 6,8 KM

**Départ / Vertrek:** Rue du Château L-5374 Munsbach+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu

## ROODT (A2)

SENTIER DE PAILLIS / HOUTSNIPPERSPAD  
OENNESCHTE BËSCH > 2,4 KM**Départ / Vertrek:**

Près du réservoir d'eau (Haaptstrooss entre Roodt et Colpach-Haut). Le sentier n'est pas balisé. Un panneau d'information avec une carte de la route se situe au niveau du point de départ.

In de buurt van het waterreservoir (hoofdweg tussen Roodt en Colpach-Haut). Het pad is niet gemarkeerd. Een informatiebord met een kaart van het pad bevindt zich op het beginpunt.

+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu

Gréngewald



Roodt - Oenneschte Bësch



**SCHRASSIG (F6)  
> 5,6 KM****Départ / Vertrek: Intersection / Kruising  
Rue d'Oetrange - Rue de Sandweiler**+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu**SCHUTTRANGE (F6)****SCHËTTERHAARD > 6,4 KM****Départ / Vertrek: Place de l'Eglise L-5367 Schuttrange**+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu**STEINSEL (D4)****FUUSSEPAD > 12,8 KM****Départ / Vertrek: Rue de la Forêt L-7320 Steinsel**+352 33 21 39 1  
commune@steinsel.lu  
www.steinsel.lu**UEBERSYREN (F5)****KRÉKELSBIEG > 8 KM****Départ / Vertrek: Rue de la Montagne L-5380 Uebersyren**+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu

Le sentier est balisé dans les deux sens.

Het pad is in beide richtingen bewegwijzerd

**WAHL (A1)****> 9,6 KM****Départ / Vertrek: Rue Principale L-8838 Wahl****TOUR "RONDREM" > 26,7 KM****Départ / Vertrek: Rue Principale L-8838 Wahl**+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu**SENTIERS THÉMATIQUES / THEMATISCHE WANDELROUTES****BECKERICH (A4)****TO BEE OR NOT TO BEE \*****SENTIER DES ABEILLES / DIDACTISCH BIJENPAD > 1,5 KM****Départ / Vertrek: 103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich****SENTIER DIDACTIQUE: EAU, PRAIRIES ET PELOUSES****DIDACTISCH PAD: WATER, WEILANDEN EN GRASVELDEN \* > 1,5 KM****Départ / Vertrek: 103, Huewelerstrooss L-8521 Beckerich**

Les brochures avec les cartes des sentiers sont disponibles au point de départ.

De brochures met de kaarten zijn bij het startpunt verkrijgbaar.

+352 691 51 03 70  
+352 691 51 03 72  
info@dmillen.lu  
www.dmillen.lu**BERELDANGE (D5)****SENTIER DU GYPSE / DIDACTISCH PAD OVER GIPS > 5,2 KM****Départ / Vertrek: Rue de la Forêt / rue Michel Lentz**henri.werner@tango.lu  
www.sitwalfer.lu**BETTBORN (B2)****MICHEL LUCIUS****SENTIER / PAD > 2,5 KM****Départ / Vertrek: Cimetière / Kerkhof**

Suivez les panneaux „Circuit Michel Lucius“.

Volg de borden "Circuit Michel Lucius".

+352 26 62 99 10  
secretariat@preizerdau.lu  
www.preizerdau.lu**BLASCHETTE (E4)****OP KUELENT > 4 KM****SENTIER DIDACTIQUE / DIDACTISCH PAD****Départ / Vertrek: Rue de Fischbach L-7391 Blaschette**+352 33 72 68 1  
lorenzweiler@lorenzweiler.lu  
www.lorenzweiler.lu**COLPACH-BAS (A3)****PROMENADE AUTOUR DU CHÂTEAU / KASTELEN TOCHT > 12,9 KM****Départ / Vertrek: Rue d'Ell L-8527 Colpach-Bas**+32 63 22 16 98  
asblapda@attart.be  
www.aupaysdelattart.be**CONTERN (E6)****SENTIER DE LA NATURE & DE LA CULTURE****NATUUR- & CULTUURPAD > 7 KM****Départ / Vertrek: 40, rue de Syren L-5316 Contern**+352 35 85 06  
info@contern.lu  
www.contern.lu

Blaschette - Op Kuelent



## ELL (A3)

## TRÉPPELPAD VUN ELL OP DEN HOUNIG

## SENTIER DE DÉCOUVERTE / ONTDEKKINGSPAD

Départ / Vertrek: Um Bierg - Terrain de football / voetbalveld  
L-8530 Ell



+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu

## ERNSTER (F4)

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE 1

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS 1 &gt; 6,5 KM

Départ / Vertrek: Rue de l'Ecole L-6166 Ernster

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE 2

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS 2 &gt; 5,5 KM

Départ / Vertrek: Rue de l'Ecole L-6166 Ernster



+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu

## GRENGEWALD (E5)

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE 1

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS 1 &gt; 5,8 KM

Départ / Vertrek: Waldhaff CR 126

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE 2

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS 2 &gt; 6,4 KM

Départ / Vertrek: Waldhaff CR 126



+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu

## HAGEN (B5)

## NATURE, CULTURE ET HISTOIRE

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS &gt; 6 KM

Départ / Vertrek: Eglise / Kerk Rue de l'Ecole L-8367 Hagen



+352 39 93 13 1  
info@steinfort.lu  
www.steinfort.lu

## HELMSANGE (D5)

## PROMENADE DES ROMAINS / PAD VAN DE ROMEINEN &gt; 3,6 KM

Départ / Vertrek: Rue Prince Henri L-7230 Helmsange



henri.werner@tango.lu  
www.sitwalfer.lu

## HOSTERT - RAMELDANGE (E5)

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS &gt; 6,7 KM

Départ / Vertrek: Rue de la Gare L-6985 Hostert



+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu

## KEHLEN (C4)

## SENTIER HISTORIQUE / HISTORISCH PAD &gt; 8 KM

Départ / Vertrek: 15, rue de Mamer L-8280 Kehlen



+352 30 91 91 1  
commune@kehlen.lu  
www.kehlen.lu

## KLEINBETTINGEN (B5)

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS &gt; 3,8 KM

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS &gt; 4,4 KM

Départ / Vertrek: 7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen



+352 39 93 13 1  
info@steinfort.lu  
www.steinfort.lu

## LORENTZWEILER (D4)

## CIRCUIT DES SCULPTURES / SCULPTURENPAD &gt; 5,5 KM

Départ / Vertrek: Gare / Station Route de Luxembourg  
L-7373 Lorentzweiler



+352 33 72 68 1  
lorentzweiler@lorentzweiler.lu  
www.lorentzweiler.lu

## MERSCH (D3)

## AUF SANNERT

## SENTIER DE DÉCOUVERTE / ONTDEKKINGSPAD &gt; 1,9 KM

Départ / Vertrek: Rue de la Piscine L-7572 Mersch



+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

## MERTZIG (B/C)

## SENTIER THÉMATIQUE / THEMATISCHE WANDELROUTE &gt; 4 KM

Départ / Vertrek: Rue de Michelbouch L-9170 Mertzig



+352 83 82 44 1  
secretariat@mertzig.lu  
www.mertzig.lu

## NIEDERANVEN (F5)

## NATURE, CULTURE &amp; HISTOIRE

## NATUUR, CULTUUR &amp; GESCHIEDENIS &gt; 7,3 KM

Départ / Vertrek: Routscheed L-6939 Niederanven



+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu



Lorentzweiler - Circuits des sculptures / Sculpturenpad



## NOSPELT (B/C4)

**SENTIER DU VILLAGE / DIDACTISCH DORPSPAD > 2,8 KM****Départ / Vertrek:** Église / Kerk Rue d'Olm L-8392 Nospelt+352 30 03 07  
sinospelt@gmail.com  
www.sinospelt.jimdo.com**SENTIER DE LA FAMILLE / FAMILIE WANDELPAD > 3,5 & 4,1 KM****Départ / Vertrek:** Église / Church Rue d'Olm L-8392 Nospelt

## OBERANVEN (F5)

**NATURE, CULTURE & HISTOIRE****NATUUR, CULTUUR & GESCHIEDENIS > 4 KM****Départ / Vertrek:** Routscheid L-6939 Oberanven+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu

## RINDSCHLEIDEN (B2)

**RANDSCHLEIDER PAD > 1,5 KM****SENTIER DE LA MÉDITATION / MEDITATIEWEG****Départ / Vertrek:** Près du panneau d'information à Rindschleiden / Naast het informatiebord in Rindschleiden+352 83 81 85 1  
wahl@wahl.lu  
www.wahl.lu

## ROODT (A2)

**CIRCUIT DES LÉGENDES: LA DISPARITION DE HULSCHEID****ROUTE VAN DE LEGENDEN: DE VERDWIJNING VAN HULSCHEID > 6 KM****Départ / Vertrek:** CR 303 (Rambrouch – Roodt)+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu

## SANDWEILER (E6)

**SENTIER DE DÉCOUVERTE / NATUURPAD „DUPONT“ > 3,8 KM****Départ / Vertrek:** Parking Sandweiler Gare / Station+352 35 97 11 1  
info@sandweiler.lu  
www.sandweiler.lu

## SCHRASSIG (F6)

**SENTIER DU MOULIN / MOLENPAD > 5 KM****Départ / Vertrek:** Rue de Sandweiler L-5362 Schrassig+352 35 97 11 1  
info@sandweiler.lu  
www.sandweiler.lu

## SENNINGEN (F5)

**NATURE, CULTURE & HISTOIRE 1****NATUUR, CULTUUR & GESCHIEDENIS 1 > 6 KM****Départ / Vertrek:** Rue Wiltheim L-6962 Senningen+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu**NATURE, CULTURE & HISTOIRE 2****NATUUR, CULTUUR & GESCHIEDENIS 2 > 6,1 KM****Départ / Vertrek:** Rue Wiltheim L-6962 Senningen

## SENNINGERBERG (E5)

**ANDETHANA TOUR 1 > 19.6 KM****Randonnée à l'est de la Commune Niederanven / Wandeling door het oosten van de gemeente Niederanven****ANDETHANA TOUR 2 > 19.5 KM****Randonnée à travers la forêt Grünwald / Wandeltocht door het bos Grünwald****NATURE, CULTURE & HISTOIRE 1****NATUUR, CULTUUR & GESCHIEDENIS 1 > 5,8 KM****NATUR, KULTUR & GESCHICHTE 2****NATURE, CULTURE & HISTORY 2 > 6,5 KM****Départ des quatre sentiers / Vertrek van de vier paden:****Au château d'eau / Bij de watertoren****Rue du Grünwald L-1646 Senningerberg**+352 26 34 07 42  
info@sicn.lu  
www.sicn.lu

## STEINFORT (B5)

**NATURE, CULTURE & HISTOIRE****NATUUR, CULTUUR & GESCHIEDENIS > 2,2 & 2,3 KM****Départ / Vertrek:** 4, Square Patton L-8443 Steinfort+352 39 93 13 1  
info@steinfort.lu  
www.steinfort.lu

## STEINSEL (D4)

**CULTURE ET HISTOIRE /****KULTUUR EN GESCHIEDENIS > 9,9 KM****Départ / Vertrek:** Rue Paul Eyschen L-7317 Steinsel+352 33 21 39 1  
commune@steinsel.lu  
www.steinsel.lu

## UEBERSYREN (D5)

**SENTIER DE LA SOURCE / DIDACTISCH WATERPAD ★★**

Sentier didactique autour de la station d'épuration avec des panneaux d'information et plusieurs jeux interactifs.

Didactisch pad bij de zuiveringsinstallatie met diverse informatieborden en een aantal interactieve spelletjes.

+352 34 94 10 - 25  
sias@sias.lu  
www.sias.lu

## WALFERDANGE (D5)

**STAFELTER****ART DANS LA FORÊT / KUNST IN HET BOS****Départ / Vertrek:** Stafelter (CR 119)

Le sentier n'est pas balisé. Un panneau d'information avec une carte de la route se situe au niveau du point de départ.

Het pad is niet gemarkeerd. Een informatiebord met een kaart van het pad bevindt zich op het beginpunt.



www.konscht-am-besch.eu



## WEILER-LA-TOUR (E7)

**STEEKAUZEWE > 6,3 KM****PARCOURS DE LA CHOUETTE / STEENUIL-NATUURPAD****Départ / Vertrek: École / School Rue de Luxembourg****L-5772 Weiler-la-Tour**+352 26 67 17 1  
info@weiler-la-tour.lu  
www.weiler-la-tour.lu**SENTIERS NATURE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS****DIDACTISCHE PADEN VAN DE BOSWACHTERIJ**

## KOERICH (B4/5)

**HÄREBESCH > 7,8 KM****Départ / Vertrek: Croisement / Kruising Rue du Moulin - CR 105**

## OBERANVEN (F5)

**AARNESCHT > 4 KM****Départ / Vertrek: Bei der Aarnesch L-6969 Oberanven**

## PETTINGEN (D3)

**PËTTENERBËSCH > 3,7 KM****Départ / Vertrek: Rue du Château L-7463 Pettingen**

## SANDWEILER (E6)

**BIRELERGRONN > 7 KM****SENTIER DE LA SOURCE / WATERBRONNENPAD****Départ / Vertrek: Rue du Cimetière L-5214 Sandweiler**

## SCHOENFELS (D4)

**GOUSSELERBIERG > 8,6 KM****Départ / Vertrek: Château / Kasteel Rue du Village L-7473 Schoenfels**

## STEINFORT (B5)

**MIRADOR > 14 KM****Départ / Vertrek: 1, rue Collart L-8414 Steinfort**

## STEINSEL (D4)

**IM GATTER > 7,4 KM****Départ / Vertrek: Route de Luxembourg L-6196 Eisenborn**

## UEBERSYREN (F5)

**SCHLAMMWISS > 3,6 KM****Départ / Vertrek: Terrain de football / voetbalveld****L-6933 Mensdorf**Administration de la nature  
et des forêts  
+352 40 22 01 1  
www.aef.public.lu

## Vélo & découvertes Fietsen & Ontdekken

**PISTES CYCLABLES INTERNATIONAUX / INTERNATIONALE FIETSPADEN****EUROVELO 5 > 3900 KM**

www.eurovelo.com

EuroVelo 5, également appelé Via Romea Francigena est une piste cyclable, qui relie Londres au port de Brindisi en Italie. La route traverse six pays européens: l'Angleterre, la France, la Belgique, le Luxembourg, la Suisse et l'Italie.

Euro Velo 5, ook wel Via Romea Francigena is een langeafstandsfietspad, dat loopt van Londen via Rome naar de Italiaanse haven van Brindisi. De route loopt door heel Europa en verbindt zes landen: Engeland, Frankrijk, België, Luxemburg, Zwitserland en Italië.

**VELOROUTE SAARLORLUX > 486 KM**

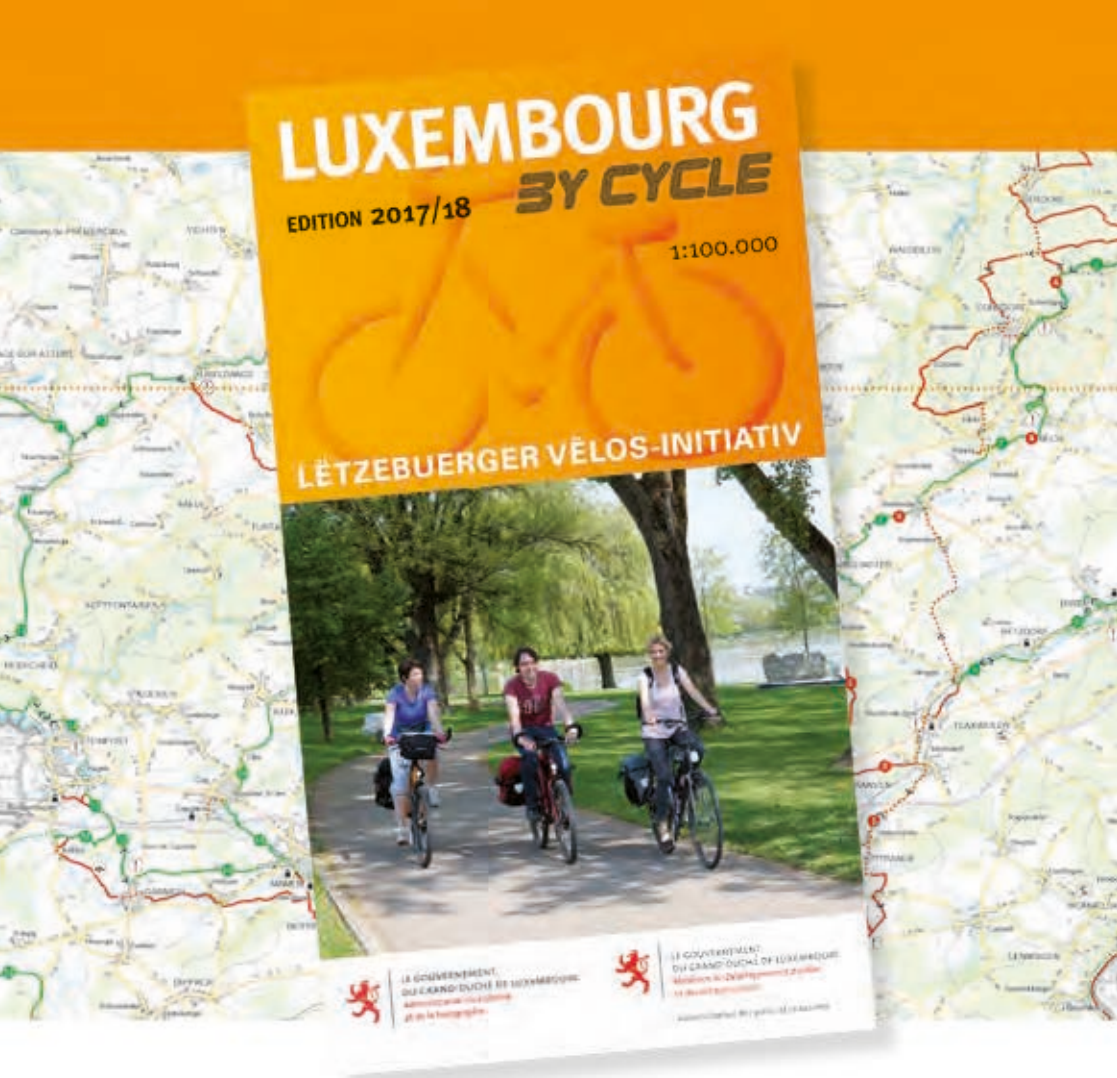
La VeloRoute SaarLorLux traverse le tripoint Allemagne-France-Luxembourg et relie les villes de Sarrebruck, Trèves, Luxembourg et Metz.

De VeloRoute SaarLorLux loopt door het drielandenpunt Duitsland-Frankrijk-Luxemburg, en verbindt de steden Saarbrücken, Trier, Luxemburg en Metz.

**PISTES CYCLABLES NATIONALES / NATIONALE FIETSPADEN****PC1 DU CENTRE\*****PISTE CYCLABLE DU CENTRE / FIETSPAD VAN HET CENTRUM  
> 43 KM**

Noerdange





## Map of Luxembourg's cyclepaths

1:100.000

with legend in German/French/English

price: euro 5,00 shipping not included



available in bookstores and at  
**Lëtzebuurger Vélos-Initiativ a.s.b.l.**  
 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg  
 Tel. (+352) 43 90 30 29  
 Fax. (+352) 20 40 30 29

**www.lvi.lu**  
**lvi@velo.lu**

### PC2 ECHTERNACH\*

**PISTE CYCLABLE D'ECHTERNACH / FIETSPAD VAN ECHTERNACH**  
 > 43,5 KM

### PC4 DE LA SYRE\*

**PISTE CYCLABLE DE LA SYRE / FIETSPAD VAN DE SYR**  
 > 19,4 KM

### PC11 CHARLY GAUL\*

**PISTE CYCLABLE CHARLY GAUL / FIETSPAD CHARLY GAUL**  
 > 14,5 KM

### PC12 DE L'ATTERT\*

**PISTE CYCLABLE DE L'ATTERT / FIETSPAD VAN DE ATTERT**  
 > 57 KM

### PC13 NICOLAS FRANTZ\*

**PISTE CYCLABLE NICOLAS FRANTZ / FIETSPAD NICOLAS FRANTZ**  
 > 13,8 KM

### PC14 EISCH - MAMER\*

**PISTE CYCLABLE EISCH - MAMER / FIETSPAD EISCH – MAMER**  
 > 17,7 KM

### PC15 DE L'ALZETTE\*

**PISTE CYCLABLE DE L'ALZETTE / FIETSPAD VAN DE ALZETTE**  
 > 31 KM

### PC17 DE L'OUEST\*

**PISTE CYCLABLE DE L'OUEST / FIETSPAD VAN HET WESTEN**  
 > 47,8 KM



Schwebach



Dreibouren

\*PC : Piste Cyclable = Fahrradweg / cycle path



## CIRCUIT THÉMATIQUE À DEUX ROUES / THEMATISCHE FIETSRUTES

BECKERICH (A4)

**LES 7+2 MOULINS DE LA COMMUNE DE BECKERICH**  
**DE 7+2 MOLENS VAN DE GEMEENTE BECKERICH** ★  
**> 21 KM**



+352 691 51 03 70  
 +352 691 51 03 72  
 info@dmillen.lu  
 www.dmillen.lu

CONTERN (E6)

IEWËSCHTE SYRDALL &gt; 21 KM

ELL (A3)

ENERGIE TOUR / ENERGY TOUR &gt; 26 KM

REDANGE (B3)

WISEN WEST TOUR &gt; 36 KM

REIMBERG (B2)

DÄLLCHEN WEST TOUR &gt; 24 KM

## VTT / MOUNTAINBIKE

BECKERICH (A4)

&gt; 12,9 KM &amp; 19 KM

Options / Opties: +5 KM „Houbierg“ &amp; +5 KM „Tunnel“

PRÉIZERDAUL (B2)

&gt; 33 KM

SAEUL (B3)

&gt; 19KM, 9 KM &amp; 28 KM

WEILER-LA-TOUR (E7)

&gt; 21 KM

## LOCATION DE VÉLOS / FIETSENVERHUUR

## MAMER VÉLO

30 vélos sont disponibles sur cinq stations de location. La clé d'accès est disponible auprès de la commune.

30 fietsen zijn beschikbaar om te huren op vijf stations. De toegangssleutels zijn verkrijgbaar op het gemeentehuis.



1, Place de l'Indépendance  
 L-8252 Mamer

Lundi – vendredi  
 Maandag – vrijdag  
 08:00 → 11:30  
 13:30 → 16:00

MAMER (C5)

## MÉDIATHÉK

2, rue de la Gare L-8229 Mamer

## MAMER SCHLASS

Place de l'Indépendance L-8252 Mamer



+352 31 00 31 – 1  
 www.mamer.lu

CAPELLEN (B5)

## CENTRE CULTUREL

51, route d'Arlon L-8310 Capellen



+352 31 00 31 – 1  
 www.mamer.lu

## GARE DE CAPELLEN

Rue de la Gare L-8325 Capellen

HOLZEM (C6)

## SALLE DES FÊTES

5, route de Garnich L-8277 Holzem



+352 31 00 31 – 1  
 www.mamer.lu

KLEINBETTINGEN (B5)

## HOTEL JACOBY

sur demande / op aanvraag

11, rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen



+352 39 01 98 1  
 info@hoteljacoby.lu  
 www.hoteljacoby.lu

## BIKESTATION.LU

BERINGEN / MERSCH (D3)

## A GUDDESCH

1, am Kaesch L-7593 Beringen/Mersch



+352 81 84 95  
 www.bikestation.lu



+352 26 32 04 05  
 www.gudd.lu

HOLLENFELS (C/D4)

## YOUTH HOSTEL

2, rue du Château L-7435 Hollenfels



+352 26 27 66 500  
 youthhostels.lu



**USELDANGE (C3)****TOURIST INFO POINT ATERT-WARK**

1, am Millenhaff L-8706 Useldange

+352 23 63 00 51 30 28  
www.useldeng.lu**STATION DE CHARGE POUR VÉLO ÉLECTRIQUE****OPLAADPUNT VOOR ELEKTRISCHE FIETSEN****HOLLENFELS (C/D4)****YOUTH HOSTEL**

2, rue du Château L-7435 Hollenfels

+352 26 27 66 500  
www.youthhostels.lu

## Parcs, jardins & attractions nature

### Parken, tuinen & attracties in de natuur

**ANSEMBOURG (C4)****PARC / PARK** ✨ ✨

Les jardins en terrasse sont agrémentés d'une variété d'espèces de plantes, d'arbres fruitiers et de grandes fontaines, mais aussi d'une collection de sculptures, telles que l'"allée mythologique", qui rassemble 10 sculptures grecques et romaines à caractère mythologique. Les jardins sont ouverts au public.

Het in terrassen aangelegde groene landgoed biedt naast tal van plantsoorten, fruitbomen en decoratieve fonteinen ook een collectie van sculpturen, zoals de zogenoemde "Mythologische Allee", die 10 standbeelden van de Griekse en Romeinse mythologie omvat. De tuinen zijn open voor het publiek.

10, Rue de la Vallée  
L-7411 Ansembourg  
+352 30 88 41 31 6  
info@gcansembourg.eu  
www.gcansembourg.eu

Vous trouvez les heures d'ouverture actuelles sur le site web.

Actuele openingstijden kunt u op de website vinden

**CALMUS (B4)****GAARD UM TITZEBIERG****CONSERVATOIRE DU PATRIMOINE ROSIER LUXEMBOURGEOIS**  
**NATIONAAL LUXEMBURGS ROZENCONSERVATORIUM** ✨ ✨

Admirez la beauté et la grande diversité des roses luxembourgeoises au jardin des roses de Titzebierg. Avec plus de 10.000 plantes et quelque 900 roses, le jardin séduit les visiteurs du monde entier.

De rozentuin op de Titzebierg brengt u dicht bij de schoonheid en diversiteit van de Luxemburg rozen. Met meer dan 10.000 planten en 900 rozen trekt het bezoekers van heinde en verre.

1a Titzebierg  
L-8525 Calmus  
+352 621 66 07 00  
a.block@pt.lu  
www.garden.lu

Ansembourg – Parc / Park



**COLPACH-BAS / GRENDL (A3)****PARC / PARK** ★ ★

Le jardin enchanteur abrite des sculptures de divers artistes, tels que Maillol, Despiau, Bourdelle et Kolbe.

In de prachtige tuin staan sculpturen van verschillende kunstenaars zoals Maillol, Despiau, Bourdelle en Kolbe.



Rue d'Ell  
L-8527 Colpach-Bas  
+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu

**COLPACH / GRENDL (A3)****MARAI DE GRENDL  
RÉSERVE NATURELLE / NATUURRESERVAAT** ★

Sur plus de 4 hectares, cette réserve naturelle transfrontalière offre un habitat protégé à diverses espèces animales et végétales et contribue donc à la préservation de la biodiversité. Une passerelle en bois permet au visiteur de traverser la zone humide.

Op meer dan 4 hectare hebben diverse dier- en plantensoorten een beschermd habitat in dit grensoverschrijdende natuurgebied en zo wordt de biodiversiteit behouden. Een pad over houten vlonders brengt de bezoekers met droge voeten door het natte gebied.



+352 26 90 81 27  
c.schiltz@naturemwelt.lu  
www.naturemwelt.lu

**ELL (A3)****UM HOUNIG  
ZONE DE LOISIRS / RECREATIEGEBIED** ★

Un point fort de cette zone de loisirs entre Ell et Redange est l'étang idyllique. Le calme des lieux invite à la détente. Différents sentiers de randonnée parcourent la forêt environnante.

Een bijzonder hoogtepunt van dit recreatiegebied tussen Ell en Redange is het idyllische vijver, een rustige plek perfect om te ontspannen. Er zijn ook verschillende wandelroutes in het omliggende bos.



+352 26 62 38 1  
info@ell.lu  
www.ell.lu



Ell - Um Hounig



Colpach-Bas



Helmsange - Jardin des roses / Rozentuin

**HELMSANGE (D5)****JARDIN DES ROSES / ROZENTUIN** ★

Le jardin des roses situé en face de la gare propose aux visiteurs des variétés traditionnelles et modernes de roses luxembourgeoises. Le jardin est agrémenté de sculptures de l'artiste luxembourgeois Jean Bichel. Quant aux bancs, ils invitent le passant à s'attarder et à se détendre.

In de rozentuin tegenover het station kunnen bezoekers een verscheidenheid aan traditionele en moderne variëteiten van rozen uit Luxemburg zien. In de tuin staan ook beelden van de Luxemburgse kunstenaar Jean Bichel. De banken van de rozentuin nodigen u uit om te verblijven en te ontspannen.



Rue de la Gare  
L-7228 Helmsange  
+352 33 01 44 1  
Info@walfer.lu  
www.walfer.lu

**HESPERANGE (E6)****PARC MUNICIPAL / GEMEENTEPARK** ★

Le vaste parc est situé juste derrière l'hôtel de ville. Détendez-vous sur les bancs à proximité de l'étang ou essayez-vous au volley, au basket ou au football. Divers événements sont organisés dans le parc tout au long de l'année.

Direct achter het gemeentehuis van Hesperange is het uitgestrekte park. Het park heeft een kleine vijver met banken waarop u in alle rust kunt ontspannen. Sportieve activiteiten kunnen worden beoefend, bijvoorbeeld op het volleybalveld, basketbalveld of voetbalveld. In het park vinden verschillende evenementen plaats, zowel in de zomer als in de winter.



Route de Thionville  
L-5885 Hesperange  
+352 36 08 08 1  
info@hesperange.lu  
www.hesperange.lu

**MAMER (C5)****AM BRILL  
PARC / PARK** ★

Le parc Am Brill se trouve juste derrière l'administration communale. L'endroit est propice à la détente ou à la pratique de nombreux sports. Quant aux plus petits, ils trouveront leur bonheur sur les diverses aires de jeu. Petite restauration dans le pavillon Am Brill.

Achter het stadhuis in Mamer is het park Am Brill. Het park is een plaats van ontspanning en biedt ook de mogelijkheid om actief te zijn dankzij de vele sportvelden. Ook speeltuinen zijn beschikbaar voor de kleinste bezoekers. Snacks in het paviljoen Am Brill.



1, Place de l'Indépendance  
L-8201 Mamer  
+352 31 00 31 1  
info@mamer.lu  
www.mamer.lu



**MAMER (C5)****OP DER DRÈPS  
ZONE DE LOISIRS / RECREATIEGEBIED ★**

Le domaine récréatif de "Drèps" se situe dans la forêt municipale, à proximité de l'ancien moulin de Thillsmillen. En plein cœur d'un décor naturel, la zone de pique-nique est agrémentée d'un chalet, un pavillon, un espace barbecue et des bancs rustiques.

Het recreatiegebied "Op der Drèps" is een recreatiegebied in het gemeentebos en is gelegen in de buurt van de voormalige molen Thillsmillen. Midden in de natuur is er een chalet, een paviljoen, een barbecueplaats en rustieke banken.



30, Rue du Baerendall  
L-8212 Mamer  
+352 31 00 31 1  
info@mamer.lu  
www.mamer.lu

**MERSCH (D3)****HUNNEBOUR  
ZONE DE LOISIRS / RECREATIEGEBIED ★**

Le Hunnebour est associé à de nombreux récits et légendes. On dit qu'Attila le Hun y désaltéra ses chevaux durant son expédition de pillage à travers l'Europe de l'Ouest au 5<sup>e</sup> siècle. L'eau de la source est également réputée pour ses vertus curatives. Aujourd'hui, le Hunnebour est un lieu de pique-nique très apprécié. Les bancs installés autour de l'étang invitent à la relaxation en plein cœur de la nature.

De Hunnebour wordt genoemd in vele legendes. Er wordt gezegd dat Attila de Hun hier in de vijfde eeuw tijdens zijn plundertocht door West-Europa zijn paarden liet drinken. Bovendien wordt de waterbron een genezende werking toegeschreven. Tegenwoordig is de Hunnebour een populaire picknickplaats. De banken rond de vijver nodigen uit om te ontspannen midden in de natuur.



Hunnebour  
L-7599 Mersch  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu



Mamer - Parc / Op der Drèps



Mamer - Parc / Park

**MERSCH (D3)****PARC / PARK ★**

Tout dans le parc a été pensé pour que chaque visiteur s'y sente à l'aise, que ce soit le lac qui en occupe le centre, les terrains d'aventure pour les ados, les aires de jeu colorées pour les enfants, les nombreux bancs confortables ou les sentiers bien entretenus.

Met het meer in het midden van het park, zowel als de avonturenspeeltuin voor de jeugd, de kleurrijke speelplaatsen voor de kinderen, en de vele comfortabele banken en schone wandelpaden is aan iedereen gedacht. Hier vindt iedereen die ontspanning zoekt zijn favoriete plek!



Rue Gosseldange  
L-7536 Mersch  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

**MUNSBACH (F5)****JARDIN DES ROSES / ROZENTUIN ★**

Le jardin des roses propose au visiteur diverses variétés traditionnelles et modernes de roses luxembourgeoises.

In de rozentuin kunnen bezoekers de verschillende traditionele en moderne rozensoorten van Luxemburg bewonderen.



Rue du Parc  
L-5374 Munsbach  
+352 35 01 13 1  
info@schuttrange.lu  
www.schuttrange.lu

**NIEDERANVEN (F5)****AARNESCHT  
RÉSERVE NATURELLE / NATUURRESERVAAT ★**

La réserve naturelle d'Aarnesch est particulièrement réputée pour ses très nombreuses variétés d'orchidées. Les versants de l'Aarnesch orientés au sud sont baignés par un microclimat, conférant au domaine un caractère méditerranéen.

Het natuurgebied Aarnesch is vooral bekend om zijn hoge aantal verschillende soorten orchideeën. Door de zuidelijke hellingen van de Aarnesch heerst hier een uniek klimaat dat de Aarnesch een mediterraan karakter geeft.



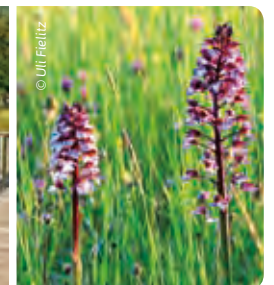
77, rue Andethana  
L-6970 Niederanven  
+352 34 11 34 1  
secretariat@niederanven.lu  
www.niederanven.lu



Mersch - Hunnebour



Mersch - Parc / Park



Niederanven - Aarnesch



**NIEDERANVEN (F5)****PARC / PARK ★**

Le Parc de l'Europe de Niederanven a été pensé dans une optique familiale. Que vous préfériez vous détendre dans le jardin botanique ou accompagner vos enfants dans les aires de jeu, ce domaine de 1,7 ha offre d'innombrables opportunités pour tous. Et, si vous souhaitez en savoir plus sur les arbres du parc, un sentier nature vous fournira une multitude d'informations.

Het Parc de l'Europe in Niederanven is een plek voor het hele gezin. Of u wilt ontspannen in de botanische tuin of liever ravotten met uw kinderen op de speelplaats, in het 1,7ha grote gebied is er genoeg te ontdekken. Als u meer wilt weten over de verschillende bomen van het park, is er een educatief pad dat speciaal is aangelegd voor pedagogische doeleinden.



18, rue d'Ernster  
L-6977 Oberanven  
+352 34 11 34 1  
secretariat@niederanven.lu  
www.niederanven.lu

**PETTINGEN (D3)****PËTTENERBËSCH****RÉSERVE NATURELLE / NATUURRESERVAAT ★**

La réserve naturelle de "Pëttenerbësch" abrite un grand nombre d'espèces animales et végétales sur une superficie de près de 67 ha. À noter : c'est au cœur de la forêt que se trouve le centre géographique du pays. Un circuit pédestre de 2 heures vous permet de découvrir les différents biotopes.

Het bosreservaat Pëttenerbësch beslaat een oppervlakte van ongeveer 67ha en herbergt een verscheidenheid aan dier- en plantensoorten. Een bijzonder hoogtepunt : in het Pëttenerbësch is het geografische middelpunt van het land. In een twee uur durende wandeling, kan men verschillende biotopen ontdekken.



+ 352 40 22 01 1  
www.environnement.public.lu

**ROLLINGEN (D3)****DREIBOUREN****ZONE DE LOISIRS / RECREATIEGEBIED ★**

Le pittoresque site de Dreibouren tire son nom des trois sources qui jaillissent d'un rocher et s'écoulent dans un petit étang. La zone de pique-nique couverte de Bildchen est située à proximité immédiate.

Het pittoreske plekje Dreibouren is genoemd naar de drie bronnen die naast elkaar uit de rots in een kleine vijver gutsen. In de directe omgeving is de rustplaats "Auf Bildchen" met een overdekte picknickplaats.



Rue Bildchen  
L-7518 Rollingen  
+352 32 50 23 1  
info@mersch.lu  
www.mersch.lu

**SCHOENFELS (D4)****MAMERLAYEN****GROTTE / GROTTEN**

La forêt située entre Mersch et Keispelt abrite un système de grottes unique. Juste sous la surface de la terre, les Mamerlayen sont des grottes creusées naturellement dans le grès, reliées par un réseau de tunnels artificiels. Cet ensemble de grottes et de tunnels s'étend jusqu'au Huellay dans le sud et sur un kilomètre vers le nord, en direction de Mersch. Les grottes sont aisément accessibles à pied à partir de Claushaff.

In het bos tussen Mersch en Keispelt is een uniek grottenstelsel. De Mamerlayen zijn samengesteld uit zowel natuurlijke zandsteengrotten, als een netwerk van gemaakte tunnels. Het grotten- en tunnelsysteem strekt zich uit van de Huellay in het zuiden over meer dan duizend meter naar het noorden, richting Mersch. Vanaf de Claushaff zijn de grotten gemakkelijk te voet te bereiken.



+ 352 621 76 85 43  
guyeven@pt.lu  
www.speleoteam.lu

Pour protéger les chauves-souris qui hibernent dans les grottes, plusieurs entrées sont fermées du 15.11 au 15.04

Ter bescherming van de overwintering van vleermuizen in de grotten, zijn verschillende grottingangen vanaf 15/11 tot 15/04 gesloten door speciale roosters.

**STEINFORT (B5)****MIRADOR****CENTRE NATURE ET FORÊT / NATUURBEHOUDCENTRUM ★**

Le centre d'accueil Mirador est situé sur l'ancien site industriel « Al Schmelz » à Steinfort. Le bâtiment qui abrite le centre d'accueil faisait autrefois partie des installations du haut-fourneau et servait de plateforme pour la grue de chargement. Le centre d'accueil constitue aujourd'hui la porte d'accès à la zone protégée « Schwaarzenhaff » et fournit de nombreux renseignements sur la flore, la faune et le patrimoine local. Le centre abrite également les bureaux du préposé forestier local.

Het ontvangstcentrum Mirador ligt op het voormalige industrieterrein "Al Schmelz" in Steinfort. Het gebouw waar het ontvangstcentrum is gehuisvest maakte ooit deel uit van de hoogovens en diende als een platform voor de hijskraan. Het ontvangstcentrum is nu de toegang tot het natuurgebied "Schwaarzenhaff" en biedt een schat aan informatie over de flora, de fauna en het lokale erfgoed. In het centrum bevinden zich ook de kantoren van de lokale bosbouwadministratie.



1, rue Collart  
L-8414 Steinfort  
+352 26 39 34 08  
mirador@anf.etat.lu  
www.nature.lu



Schoenfels - Mamerlayen



© Groupe Spéleologique de l'attent



## STEINFORT (B5)

**SCHWAARZENHAFF**  
**RÉSERVE NATURELLE / NATUURRESERVAAT \***

La réserve naturelle « Schwaarzenhaff » fait partie de la zone Natura 2000 « Vallée de la Mamer et de l'Eisch » qui avec une superficie de 6.797,60 ha, constitue la plus grande zone de protection d'intérêt européen au Luxembourg. Le site comprend deux zones nécessitant une protection particulière : les « Steekollen » près de Steinfort et les carrières du « Jongebësch » près d'Eischen. La réserve naturelle est riche en différents types d'habitats, comme par exemple des pelouses sèches semi-naturelles, une forêt alluviale, des prairies humides et des hêtraies. Par ailleurs, elle est habitat pour des espèces très rares comme l'alyte accoucheur (crapauds) et des chauves-souris.

Het natuurgebied "Schwaarzenhaff" maakt deel uit van het Natura 2000-gebied "Mamer- en Eisch valle", dat is een gebied van 6.797,60 hectare, het grootste beschermde natuurgebied van Europees belang in Luxemburg. Het terrein omvat twee gebieden die in het bijzonder worden beschermd: de "Steekollen" in de buurt van Steinfort en de steengroeve van "Jongebësch" in de buurt van Eischen. Het natuurgebied biedt veel verschillende leefgebieden, zoals natuurlijke droge weilanden, een oeverbos, natte gebieden en rodebeukenbossen. Het is ook een leefruimte voor zeldzame soorten zoals de vroedmeesterpad en vleermuizen.

**ÉTANG & PARC / PARK & VIJVER \***

Le parc et l'étang, au cœur de Steinfort sont un des lieux de promenade favoris des habitants.

Het park en de vijver die zich in het hart van Steinfort bevinden, zijn een populair ontspanningsoord voor de inwoners van de gemeente.

## UEBERSYREN (F5)

**SCHLAMMWISS**  
**RÉSERVE NATURELLE / NATUURRESERVAAT \***

La zone humide de 375 ha de Schlammwiss, à Uebersyren, est la plus vaste roselière du pays. Outre les nombreuses activités de découverte de la réserve naturelle unique, la station de baguage des oiseaux offre d'innombrables opportunités de recherche et d'étude sur la biodiversité et la préservation de la nature.

Het 375ha grote natte gebied Schlammwiss in Uebersyren is het grootste aaneengesloten gebied met riet in Luxemburg. Naast tal van activiteiten om dit unieke natuurgebied te ontdekken is er een vogelringstation dat een belangrijke rol in het onderzoek en studies over het behoud van biodiversiteit en de natuur speelt.



1, rue Collart  
L-8414 Steinfort  
+352 26 39 34 08  
mirador@anf.etat.lu  
www.nature.lu



Rue de Hagen  
L-8421 Steinfort  
+352 39 93 13 1  
info@steinfort.lu  
www.steinfort.lu



+352 621 29 36 95  
j.p.schmitz@naturemwelt.lu  
www.naturschutz-  
ieweschtesyrdall-  
schlammwiss-  
birdringstation.lu

## Produits du terroir & fermes pédagogiques

## Producten uit de regio & pedagogische boerderijen

**PRODUITS DU TERROIR / PRODUCTEN UIT DE REGIO**

La région du Guttlund offre une variété de produits de producteurs locaux. Ils sont préparés avec soin et présentent une empreinte carbone extrêmement réduite. Légumes, fruits, viande, miel, lait, spiritueux, laine de mouton ou d'alpaga : la gamme des produits est très vaste.

Les produits locaux sont inscrits au menu de nombreux restaurants de la région. Si vous préférez cuisiner, les produits du terroir sont en vente sur les nombreux marchés régionaux, tels que les marchés bihebdomadaires de Mamer ou Sandweiler, ou le marché mensuel de Beringen.

Les nombreux festivals et événements traditionnels sont aussi l'occasion de découvrir les spécialités régionales. Lors du festival annuel du potiron à Beringen, vous pourrez savourer une vaste palette de produits à base de cette cucurbitacée. Divers spiritueux maisons sont mises à l'honneur lors des journées portes ouvertes du musée de la distillerie à Kehlen. Quant aux produits à base de noisettes, ils raviront les visiteurs du marché de la noisette à Schuttrange. Vous apprendrez enfin tout ce qu'il y a à savoir sur le lait au Vitarium, le centre de découverte du lait de la crèmerie Luxlait (p. 22).

En achetant les produits locaux, vous contribuez activement au développement régional durable. À ce sujet, mentionnons le Beki, la devise régionale dans laquelle vous pouvez payer vos achats dans les boutiques du canton de Redange. Le but de cette devise est de soutenir les cycles économiques régionaux. Vous pourrez obtenir des Bekis dans la plupart des banques du canton ainsi qu'au bureau de poste de Redange. Un Beki vaut un euro.



Mamer – Marché / Markt



Roost / Bissen - Vitarium



In de regio Guttland kunt u een grote verscheidenheid van producten van regionale producenten vinden. Deze worden met speciale zorg geproduceerd en komen op korte wegen direct bij de consument. Of het nu groente, fruit, vlees, honing, melk, alcohol, schapen- en alpacawol is - het assortiment is divers.

In veel restaurants in de regio hebben lokale producten een vaste plaats op het menu. Als u liever zelf wilt koken, kunt u uw aankopen op één van de vele markten in de regio doen. Bijvoorbeeld op de tweewekelijkse markt in Mamer, Sandweiler en Wahl of op de maandelijkse markt in Beringen.

Andere lokale specialiteiten ontdekt u op de traditionele, jaarlijkse festivals en evenementen. Specialiteiten van pompoenen zijn te proeven op het Festival van de Pompoen in Beringen, eigen brandewijn en likeuren u kunt proeven in Kehlen bij de open dag van het distilleerderij museum, of breng een bezoek aan de notenmarkt in Schuttrange, waar een verscheidenheid aan producten van noten wordt aangeboden. Alles over het thema zuivel leert u in het Vitarium, het melk ontdekkingscentrum van Luxlait (p. 22).

Met de aankoop van lokale producten kunt u actief bijdragen aan een duurzame ontwikkeling van de regio. Een bijzonder hoogtepunt; In het kanton Redange kunt u op veel plaatsen betalen bij het winkelen met de "Beki". Het doel van deze regionale munt is de versterking van de regionale economie. U kunt uw euros in "Bekis" wisselen in de meeste bankkantoren in het kanton en op het postkantoor van Redange, waarbij één Beki de waarde heeft van één euro.



Beringen - Fête du potiron / Pompoenfeest Festival

## FERMES PÉDAGOGIQUES / PEDAGOGISCHE BOERDERIJEN

### BROUCH (C3)

#### BRICHER PÄERDSSTALL

Outre les chevaux, de nombreux autres animaux vivent dans cette ferme. Le visiteur peut les caresser, les nourrir et s'en occuper ou choisir de préparer de délicieux petits plats avec les produits du jardin. Visites organisées sur demande pour les particuliers, les groupes ou les personnes ayant des besoins particuliers.

Op de boerderij leven naast de paarden ook vele andere dieren. Het aanbod varieert van kinderboerderij, voederen en verzorging van de dieren tot aan koken met producten uit de tuin. Bezoeken zijn op aanvraag beschikbaar voor particulieren, voor groepen en voor mensen met speciale behoeftes.



+352 28 84 491  
info@bricherpaerdsstall.lu  
www.bricherpaerdsstall.lu

### CONTERN (E6)

#### AUTRUCHERIE / STRUISVOGELBOERDERIJ

Quelque 300 autruches vous attendent à l'autrucherie. La visite guidée dure entre 1h et 1h30 et peut être organisée pour les groupes sur demande. Une dégustation des produits de la ferme (salami, pâtisserie, etc.) est également possible sur réservation.

Op de struisvogelboerderij leven ongeveer 300 struisvogels. De bezichtiging duurt 1 tot 1,5 uur en is beschikbaar op aanvraag voor groepen. Optioneel kan een proeverij van producten van de boerderij (salami, paté, etc.) geboekt worden.



+352 621 22 33 44  
maaxmann@hotmail.com  
www.strausenfarm.lu



Autrucherie / Struisvogelboerderij



**GOEBLANGE (B/C5)****HOLSTHEIN**

Cette ferme pédagogique avec possibilité de logement héberge de nombreuses espèces animales et, notamment, des vaches, des moutons, des lapins et des poules. Vaste palette d'activités pour petits et grands.

Op de educatieve boerderij leven koeien, schapen, konijnen en kippen. De activiteiten worden aangeboden voor alle leeftijden en er zijn mogelijkheden om te overnachten.

**HOVELANGE (A4)****ALPAKA TREKKING**

Cette ferme se consacre à l'élevage de vaches Galloway, de chèvres naines et d'alpagas. Les visiteurs peuvent y nourrir les animaux, nettoyer les étables ou aller se balader avec les alpagas. Les visites d'une ou deux heures peuvent être organisées dans de très brefs délais. Si, par contre, vous souhaitez vous y rendre en groupe ou aller vous promener avec les alpagas, mieux vaut contacter les propriétaires à l'avance. La ferme possède aussi une boutique de produits fabriqués avec de la laine d'alpaga (ouverte sur demande).

Op het erf zijn Galloway runderen, geiten en alpaca's thuis. De activiteiten variëren van het voeren van de dieren en het uitmesten van de stal tot aan een wandeling met de alpaca. Men kan ook op relatief korte termijn een één tot twee uur durende rondleiding op de boerderij organiseren. Reserveren is vereist voor een bezoek met een grotere groep of voor een alpaca wandeling. De eigenaars hebben ook een alpaca winkel (open op aanvraag), waar u allerlei producten rond alpacawol kunt vinden.



5, bei Berck  
L-8359 Goebblange  
+352 621 29 62 90  
theinc@pt.lu  
www.h-th.eu



1, Schmitzgaessel  
L-8538 Hovelange  
+352 621 30 43 15  
+352 621 25 52 72  
freylinger-klein@hotmail.com  
www.alpakatrekking.com



Alpaka Trekking

**RECKANGE (C3)****IESEL- AN PONYHAFF OP DER WESCHHECK**

Durant la visite guidée, vous aurez l'occasion de découvrir les divers animaux qui vivent à la ferme (lapins, cochons d'Inde, chats, chèvres, moutons, cochons, ânes et poneys). Le point d'orgue de la visite est naturellement la balade à dos de poney. De 1 à 5 enfants par visite d'une heure, à réserver à l'avance.

Tijdens de rondleiding worden de verschillende bewoners van de boerderij (konijnen, cavia's, katten, geiten, schapen, varkens, ezels en pony's) bezocht. Aan het einde van het bezoek is het ponyrijden. Aan de één uur durende rondleiding (geboekt op aanvraag), kunnen tot aan 5 kinderen tegelijk deelnemen.



17, op der Weschheck  
L-7597 Reckange  
+352 661 96 27 37  
melanie.neu@gmx.de



Reckange - Iesel an Ponyhaff Op der Weschheck



**ROLLINGEN (D3)****KASS-HAFF**

La ferme organique héberge de nombreux animaux, tels que des vaches, des poulets, des chèvres, des lapins, des chevaux et des cochons. Les visiteurs sont les bienvenus à tout moment. Des visites guidées de plus de 10 personnes peuvent être organisées sur demande. La boutique propose divers produits fabriqués à la ferme ou autres produits bio.

De biologische boerderij biedt veel dieren een thuis, zoals koeien, kippen en geiten, konijnen, paarden en varkens, bezoekers zijn altijd welkom. Rondleidingen zijn beschikbaar op aanvraag voor groepen vanaf 10 personen. In de boerderijwinkel kunt u zowel artikelen uit eigen productie als vele andere biologische producten vinden.



187 a, rue de Luxembourg  
L-7540 Rollingen  
+352 26 32 05 06  
kass-haff@pt.lu

**TUNTANGE (C4)****SCHOOFSHAFF**

Découvrez toutes les étapes de la fabrication de la laine, de la tonte du mouton au produit fini. Ateliers sur demande pour les groupes de 10 personnes et plus.

Ervaar alle stappen van vers geschoren schapenwol tot het eindproduct. Workshops op aanvraag voor groepen vanaf 10 personen.



10, rue de Luxembourg  
L-7480 Tuntange  
+352 23 63 05 27  
wollatelier@pt.lu  
www.wollatelier.lu



Tuntange - Schoofshaff

**Sports & Loisirs / Sport & ontspanning****PISCINES & CENTRES DE DÉTENTES / ZWEMBADEN & WELLNESS-CENTRA****HELMSANGE (D5)****PIDAL**

PIDAL POOL s'adresse à tous les adeptes de l'eau: les sportifs trouveront leur bonheur dans le grand bassin tandis que ceux qui préfèrent barboter s'en donneront à cœur joie dans le bassin non-nageurs. Aux 2e et 3e étages, PIDAL SPA est une véritable oasis de paix et de relaxation, avec sa piscine d'eau de mer, ses multiples saunas et ses traitements corporels et de beauté. Quant à ceux qui veulent brûler des calories, les nouveaux équipements de qualité supérieure de PIDAL FIT les combleront. Le restaurant accueille les visiteurs avec une large gamme de plats légers et jus de fruits frais.

PIDAL POOL richt zich op alle vrienden van het water: De sportieve zwemmer leeft zich uit in het grote bad, terwijl kinderen en volwassenen zullen genieten van het pierenbadje. Op de 2e en 3e etage in PIDAL SPA kunnen bezoekers een oase van rust en vrede verwachten; zeewaterbad, sauna, lichaams- en schoonheidsbehandelingen,... Degenen die hun lichaam willen een training bieden, zullen genieten van de nieuwe hoogwaardige apparatuur van PIDAL FIT. Het restaurant verwelkomt bezoekers met een brede selectie van lichte maaltijden en verse vruchtensappen.



Rue des Prés  
L-7246 Helmsange  
+352 33 91 72 1  
info@pidal.lu  
www.pidal.lu



Helmsange - Pidal





**MERSCH (D3)****KROUNEBIERG**

Un plongeoir, un toboggan, des jeux d'eau intérieurs et extérieurs et le plaisir est assuré pour toute la famille. À l'extérieur, vous pourrez étaler votre savoir-faire au grand jour sur le terrain de beach volley ou lézarder tranquillement au soleil. Les aires réservées au sport vous donneront l'opportunité de vous libérer de votre surplus d'énergie. Si, par contre, vous préférez vous détendre, l'espace bien-être aménagé au premier étage vous apparaîtra comme un paradis sur terre.

Een duiktoren, een glijbaan en een aantal waterspeeltuigen in het binnen- en buitengedeelte van het zwembad beloven plezier voor het hele gezin. Buiten kunt u een potje beachvolleybal spelen, of gewoon rustig genieten van de zon. Het sportieve gedeelte biedt u de mogelijkheid uw lichaam te trainen. Bent u op zoek naar ontspanning, dan is de spa op de eerste verdieping gewoon ideaal voor u.

**NIEDERANVEN (F5)****SYRDALL SCHWEMM**

Ce monde aquatique se caractérise par son architecture moderne et son design futuriste. À travers sa façade vitrée surdimensionnée, le visiteur jouit d'une incroyable vue. Les nombreux espaces lounge et chaises longues invitent à la détente. En été, une vaste prairie où prendre le soleil et une aire de jeu extérieure sont à votre disposition. L'espace bien-être comprend deux saunas finlandais, un sauna bio, un bain turc, des douches aventure et une magnifique terrasse. Le bistro de la piscine complète l'offre.

Moderne architectuur en futuristisch design zijn kenmerkend voor deze waterwereld. De reusachtige glazen gevel biedt een fantastisch panorama. Een groot aantal zit-en ligmogelijkheden nodigen u uit om uit te rusten. In de zomer zijn bovendien een uitgebreide zonneweide en een speelgrasveld beschikbaar. Het aanbod aan wellness omvat onder andere twee Finse saunas, een biosauna, een stoombad, belevingsdouches en een prachtig sauna terras en zorgt zo voor variatie. De grote finale beleeft u in het zwembad bistro.



Mersch - Krounebiert



Niederanven - Syrdall Schwimm



14, Rue de la Piscine  
L-7572 Mersch  
+352 32 88 23 1  
info@krounebiert.lu  
www.krounebiert.lu



3, Routsched  
L-6939 Niederanven  
+352 34 93 63 1  
kontakt@syrdallschwimm.lu  
www.syrdallschwimm.lu

**REDANGE-SUR-ATTERT (A3)****RÉIDENER SCHWEMM**

L'espace intérieur de la Réidener Schwemm comporte une grande piscine, un bassin pour les enfants et un toboggan. L'espace extérieur comprend une prairie, une terrasse et une piscine à vagues, pour un maximum de plaisir les chaudes journées d'été. Vous pouvez également garder la forme dans la salle de sport ou vous détendre au sauna.

In aanvulling op het grote zwembad, het kinderbad en de glijbaan biedt de Réidener Schwemm ook buiten genoeg variatie voor de warme zomerdagen. Een groot grasveld, een terras en een golfslagbad nodigen u uit om te verblijven. Naast het zwembad is er mogelijkheid voor meer lichamelijke activiteit in de sportschool, terwijl de sauna u de mogelijkheid biedt om tot rust te komen.

**STEINFORT (B5)**

La piscine communale comprend un bassin de 25 m, idéal pour les sportifs de tous niveaux. Dans le même bâtiment, on trouve également un vrai sauna finlandais, un bain turc ainsi qu'un banc solaire.

Het gemeentelijk zwembad heeft een 25 meter lang bad, dat geweldig is voor sporters van alle niveaus. In hetzelfde gebouw zijn ook een Finse sauna, een Turks stoombad en een zonnebank.



28, Rue de la Piscine  
L-8508 Redange-sur-Attert  
+352 23 62 00 32 1  
info@reidener-schwemm.lu  
www.reidener-schwemm.lu



7a, rue de Hagen  
L-8421 Steinfort  
+352 39 93 13 400  
piscine@steinfort.lu  
www.steinfort.lu

## PISCINE DE REDANGE

### LE PLAISIR À L'ÉTAT PUR

## SCHWIMMBAD VON REDINGEN

### FREIZEIT PUR, GENUSS TOTAL

28, rue de la Piscine - L-8508 REDANGE/ATTERT  
☎ +352 23 62 00 32-1 - info@reidener-schwemm.lu

[reidener-schwemm.lu](http://reidener-schwemm.lu)

reidener schwemm

Retrouvez les heures ouvertures et prix sur notre site Internet. • Finden Sie die Öffnungszeiten und Preise auf unserer Homepage wieder.

78

79



## À CHEVAL / TE PAARD

La région du Gutland se prête également à une exploration à cheval. Au total, 17 itinéraires nationaux ont été mis au point en collaboration avec la Fédération luxembourgeoise des sports équestres (FLSE). Trois d'entre eux traversent la région du Gutland, longent divers châteaux et sillonnent les denses forêts, les vallées romantiques et les ruisseaux limpides. Les itinéraires sont disponibles sur le géoportail ([tourisme.geoportal.lu](http://tourisme.geoportal.lu)). Ils peuvent également être combinés. Les diverses haltes organisées le long du parcours sont équipées de toutes les installations nécessaires aux cavaliers et à leur monture.



[www.flse.lu](http://www.flse.lu)

De regio Gutland kan ook op een ontspannende wijze worden verkend te paard. Een totaal van 17 nationale ruiterspaden zijn uitgewerkt in samenwerking met de nationale hippische federatie (FLSE). 6 van deze tochten voeren door de regio Gutland langs talloze kastelen en burchten, door dichte bossen, romantische dalen en heldere beekjes. De tochten zijn allemaal beschikbaar op het geoportaal ([tourisme.geoportal.lu](http://tourisme.geoportal.lu)). De routes kunnen onder elkaar worden gecombineerd en verschillende punten langs de ruiterspaden bieden onderdak aan ruiter en paard.

## PARCOURS FITNESS / FITNESS PARCOURS

BECKERICH (A4)

> 2,7 KM

BERELDANGE (D5)

> 3,8 KM

COLPACH-BAS (A3)

> 2 KM

LORENTZWEILER (D4)

**Fitness > 2,25 KM**

**Cross > 5,35 KM**

**Endurance / Uithoudingsvermogen > 9,25 KM**

BROUCH (C3)

> 4 KM

REIMBERG (B2)

> 2,2 KM

**Piste finlandaise / Looproute Josy Barthel**

MEDINGEN (F6)

> 2,5 KM

NIEDERANVEN (F5)

> 7,4 KM

SAEUL (B3)

**Warm UP > 1,475 KM**

**Cross Track > 5,425 KM**

**Pro Tour > 9,575 KM**

SCHUTTRANGE (F6)

**SCHWEESPAD > 2,3 KM**

**Parcours de fitness dans la forêt Schëtterhaardt**

**Fitness route in het bos „Schëtterhaardt”**

STAFELTER / WALFERDANGE (D5)

> 2,4 KM

STEINFORT (B5)

**Mirador : Appareils de fitness / Fitnessapparaten**

## PARC D'AVENTURE / KLIMPARK

STEINFORT (B5)

**STEINFORT ADVENTURE**

Familles, amis, petits et grands trouveront de quoi se détendre et se divertir dans un magnifique espace naturel, celui de la forêt jouxtant le lieu dit Schwarzenhaff. Profitez de nos activités de plein air et venez grimper dans les arbres, faire du vélo, découvrir l'écosystème forestier, ou simplement faire un arrêt pique-nique et vous promener. Plus qu'une simple attraction ludique, sportive et récréative, Steinfort Adventure propose un concept d'activité éco-touristique qui englobe la sensibilisation à l'environnement et au développement durable, la gestion écologique du site et la création d'emplois durables.

Deze fantastische dagrecreatie voor familie of vrienden ligt in een prachtig bos, direct grenzend aan de Schwarzenhaff. Steinfort Adventure biedt kinderen en volwassenen plezier en ontspanning. Hier kan men bomen beklimmen, fietsen, het ecosysteem van het bos met de zintuigen verkennen, gewoon een wandeling maken of op een leuke plek gaan zitten voor een picknick. Steinfort Adventure is meer dan een attractie voor sport, spel en recreatie, maar staat voor een milieu-toeristisch concept dat het bewustzijn van het milieu en duurzaamheid bij ecologisch gebruik van de plek verhoogt en zorgt voor werkgelegenheid op lange termijn.



Rue du Schwarzenhof  
L-8452 Steinfort  
+352 27 39 53 00  
[info@steinfort-adventure.lu](mailto:info@steinfort-adventure.lu)  
[www.steinfort-adventure.lu](http://www.steinfort-adventure.lu)





**BEACHVOLLEYBALL**

ALZINGEN (E6)

**2, rue du Camping L-5815 Alzingen**

BECKERICH (A4)

**3, rue Jos Seyler L-8522 Beckerich**

CAPELLEN (B5)

**9, Rannerwee L-8334 Capellen**

LORENTZWEILER (D4)

**rue St Laurent L-7375 Lorentzweiler**

NIEDERANVEN (F5)

**CENTRE DE LOISIRS „AM SAND“  
6, Routsched L-6939 Niederanven**

STEINFORT (B5)

**7B, rue de Hagen L-8421 Steinfort****PÉTANQUE / PETANQUE**

MAMER (C5)

**Parc Brill L-8252 Mamer**

NIEDERANVEN (F5)

**CENTRE DE LOISIRS „AM SAND“  
6, Routsched L-6939 Niederanven**

STEINFORT (B5)

**Rue Collart L-8414 Steinfort****TENNIS / SQUASH**

HELMSANGE (D5)

**CENTRE SPORTIF WALFERDANGE  
rue de l'Alzette L-7210 Helmsange****+352 621 73 03 73  
info@tennis-walfer.lu  
www.tennis-walfer.lu**

SENNINGERBERG

**TC SENNINGERBERG****2, Rue des Romains L-2434 Senningerberg****tcsenn@pt.lu  
www.  
tennisclubsenningerberg.lu**

LORENTZWEILER (D4)

**TC LORENTZWEILER****rue de Hunsdorf L-7359 Lorentzweiler****+352 33 20 38  
lo.lft.lu@gmail.com**

SANDWEILER (E6)

**TC SANDWEILER****rue de la gare L-5218 Sandweiler****+352 26 35 22 07  
www.tcsandweiler.lu**

STEINFORT (B5)

**23 Rue de Schwarzenhof L- 8452 Steinfort****GOLF**

SENNINGERBERG (E5)

**GOLF-CLUB GRAND-DUCAL DE Luxembourg****1, route de Trèves L-2633 Senningerberg****+352 34 00 90  
info@gcgd.lu  
www.gcgd.lu****PÊCHE / VISSER**

REDANGE - ATTERT (A3)

**ÉTANG / VISVIJVER****rue de Hostert L-8509 Redange/Attert****+352 621 32 56 06****VOL À VOILE / ZWEEFVLIEGEN**

USELDANGE (C3)

**OP DER HOH****rue de Hostert L-8509 Redange/Attert****L-8707 Useldange  
+352 23 63 81 17  
www.clvv.lu****AIRES DE JEUX INDOOR / BINNENSPEELTUINEN**

CONTERN (E6)

**JUMPBOX****PARC DE TRAMPOLINES INDOOR / INDOOR TRAMPOLINEPARK****8, rue de l'Etang L-5326 Contern****+352 28 22 76 1  
info@jumpbox.lu  
www.jumpbox.lu**





## INFORMATIONS UTILES NUTTIGE INFORMATIE

- P. 85 **Offices du tourisme / Toeristische informatiebureaux**
- P. 85 **Hébergements / Overnachtingsmogelijkheden**
- P. 89 **Géoportail national du tourisme**  
Nationaal geoportaal voor toerism
- P. 90 **Visites guidées de A à Z / Rondleiding van A tot Z**
- P. 93 **Service de dépannage / Afsleepdienst**
- P. 93 **Urgences / Noodgevallen**
- P. 94 **Transports publics / Openbaar vervoer**
- P. 94 **Luxembourg Card**
- P. 96 **Tableau de distances / Afstandtabel**

## Offices du tourisme Toeristische informatiebureaux

### MERSCH (D3)



Début juillet à mi-août / Begin juli tot half augustus

Lundi à samedi / Maandag tot zaterdag :

10:00 → 12:00 & 13:00 → 17:00

Sonntags / Sundays:

10:00 → 12:00



Place St. Michel  
L-7556 Mersch

### USELDANGE (C3)



#### TOURIST INFO POINT ATERT-WARK

Haute saison (juillet & août) / Hoogseizoen (juli & augustus) :

Lundi à dimanche / Maandag tot zondag :

10:00 → 12:00 & 13:00 → 17:00

Basse saison / Laagseizoen :

Lundi à vendredi / Maandag tot vrijdag :

10:00 → 12:00 & 14:00 → 17:00



1, am Millenhaff  
L-8706 Useldange  
+ 352 23 63 00 51 28  
carole.thull@useldeng.lu  
www.useldeng.lu

### RINDSCHLEIDEN (B1)

#### TOURIST INFO



20.07 - 26.08.2018 :

Mercredi au dimanche / Woensdag tot zondag :

10:00 → 18:00



Maison 3  
L-8831 Rindschleiden  
+352 691 11 90 90  
thillenvogtei@gmail.com  
www.thillenvogtei.lu

### STEINFORT (B5)

#### MIRADOR

#### CENTRE NATURE ET FORÊT / NATUURBEHOUDCENTRUM



Lundi à vendredi / Maandag tot zondag :

8:00 → 12:00 & 13:00 → 17:00



1, rue Collart  
L-8414 Steinfort  
+352 26 39 34 08  
mirador@anf.etat.lu  
www.nature.lu

## Hébergements / Overnachtingsmogelijkheden

### HÔTELS / HOTELS

### ANSEMBOURG (C4)

#### TEMPS D'OR \*\*\*\*



Vieux Château  
L-7411 Ansembourg  
+352 26 10 25 95  
info@tempsdor.com  
www.tempsdor.com



BERINGEN / MERSCH (D3)

**HOTEL MARTHA\*\*\*\***



2, am Kaesch  
L-7593 Beringen/Mersch  
+352 26 32 04 05  
hotel@gudd.lu  
www.gudd.lu

BOUR (C4)

**HOTEL GWENDY\*\*\***



3, rue de Luxembourg  
L-7412 Luxembourg  
+352 30 88 88 1  
hotelgwendy@online.lu  
www.gwendy.lu

CAPELLEN (B5)

**MOTEL DRIVE IN**



1-1a, Route d'Arlon  
L-8310 Capellen  
+352 30 91 53  
moteldrivein@pt.lu  
www.moteldrivein.lu

HUTTANGE (A/B3)

**FOUR OAKS HOTEL BED & BREAKFAST**



12, Arelerstrooss  
L-8593 Huttange  
+352 621 17 31 45  
riesm@gms.lu

KLEINBETTINGEN (B5)

**HOTEL JACOBY\*\*\*\***



11, rue de la Gare  
L-8380 Kleinbettingen  
+352 39 01 98 1  
info@hoteljacoby.lu  
www.hoteljacoby.lu

MERSCH (D3)

**HOSTELLERIE VAL FLEURI**



28 Rue Lohr  
L-7545 Mersch  
+352 32 98 91 0  
kops@pt.lu  
www.hostellerie.eu

**MOTEL MERSCH**



4 Allée John W. Léonard  
L-7525 Mersch  
+352 32 00 37 1  
motelstr@pt.lu  
www.motel-mersch.lu

MUNSBACH (F5)

**LÉGÈRE HOTEL LUXEMBOURG\*\*\*\***



11, Rue Gabriel Lippmann  
Parc d'activité Syrdall  
L-5365 Schuttrange  
+352 49 00 06 1  
luxembourg@legere-hotels-online.com  
www.luxembourg.legere-hotels-online.com



1, rue de Dommeldange  
L-9222 Walferdange

+352 20 33 97

info@hostellerie-stafelter.lu  
www.hostellerie-stafelter.lu

**DÉGUSTEZ  
ET SÉJOURNEZ**



L'Hostellerie Stafelter est le lieu idéal pour combiner le plaisir gastronomique et le bonheur d'une nuit confortable.



OLM (B4)

**HOTEL L'EMPIRE**

PONT DE SCHWEBACH (B3)

**SCHWEEBECHERBRÉCK**

SENNINGERBERG (E5)

**HOTEL CAMPANILE \*\*\*****CHARLY'S GARE****HOTEL IBIS\*\*\*****HOTEL IL CASTELLO BORGHESE****NH LUXEMBOURG\*\*\*\***

WALFERDANGE (D5)

**HOSTELLERIE STAFELTER****HOTEL MORIS\*\*\***

53, rue de Capellen  
L-8393 Olm  
+352 30 03 53



L-8561 Pont de Schwebach  
+352 26 61 07 08  
kops@pt.lu  
www.hostellerie.eu



22 Route de Trèves  
L-2633 Senningerberg  
+352 34 95 95  
luxembourg@campanile.com  
www.campanile.com



2 Rue du Golf  
L-1638 Senningerberg  
+ 352 34 14 68  
www.charlys.lu



Rue Lou Hemmer  
L-1748 Senningerberg  
+352 43 88 01  
H0974@accor.com  
www.ibis.com



86, Route de Trèves  
L-2633 Senningerberg  
+352 34 90 01  
info@castelloborgnese.lu  
www.castelloborgnese.lu



Route de Treves  
L - 1019 Luxembourg  
+352 27 77 72 09 7  
nhluxembourg@nh-hotels.com  
www.nh-hotels.com



1, rue de Dommeldange  
L-7222 Luxembourg  
+352 20 33 97  
info@hostellerie-stafelter.lu  
www.hostellerie-stafelter.lu



1 Place des Martyrs  
L-7201 Walferdange  
+352 33 01 05 1  
contact@morishotel.lu  
www.morishotel.lu

**CAMPINGS / CAMPEERPLATSEN**

ALZINGEN (E6)

**CAMPING BON ACCUEIL**

MAMER (C5)

**CAMPING MAMER**

MERSCH (D3)

**KROUNEBIERG\*\*\*\*****LOCATIONS / VAKANTIEVERBLIJVEN**

RECKANGE (C3)

**AUBERGE DE JEUNESSE / JEUGDHERBERG**

HOLLENFELS (C/D4)

**YOUTH HOSTEL**

2, Rue du Camping  
L-5815 Alzingen  
+352 36 70 69  
www.alzingen.lu



4, route de Mersch  
L-8251 Mamer  
+352 31 23 49  
campingmamer@gmail.com  
www.campingmamer.eu



2, rue du Camping  
L-7572 Mersch  
+352 32 97 56  
contact@campingkrounebiere.lu  
www.campingkrounebiere.lu



12, um Leem  
L-7596 Reckange  
+352 32 75 42  
elsench8@pt.lu



2 Rue de Château  
L-7435 Hollenfels  
+352 26 27 66 50 0  
hollenfels@youthhostels.lu  
www.youthhostels.lu

## Géoportail national du tourisme

### Nationaal geoportaal voor toerisme

Le géoportail est la plateforme nationale officielle des géodonnées et services de géolocalisation. Les cartes et autres géodonnées peuvent être consultées et combinées de manière aisée, rapide et intuitive. Le portail propose, entre autres, une vaste gamme d'informations concernant les sentiers de randonnée, pistes de mountain bike et réseaux de pistes cyclables. Vous pouvez visualiser la longueur du parcours et le dénivelé, imprimer des cartes (ou des parties de cartes) ou télécharger les données sous format GPX ou KML pour les utiliser ultérieurement avec des dispositifs GPS mobiles.



<http://tourisme.geoportail.lu>





Het geoportaal is het officiële nationale platform voor geografische data en diensten. Kaarten en andere ruimtelijke gegevens kunnen eenvoudig, snel en intuïtief getoond en met elkaar gecombineerd worden. Het portaal biedt onder meer een verscheidenheid aan informatie over wandelroutes, mountainbikeroutes en fietsroutes. Hiermee kunt u het lengteprofiel en het hoogteprofiel weergeven en er is ook de mogelijkheid om kaarten (of kaart secties) af te drukken of gegevens te downloaden in GPX of KML-formaat, die later kunnen worden gebruikt met een mobiel GPS-apparaat.

## Visites guidées de A à Z Rondleiding van A tot Z

ANSEMBOURG (C4)

**PARC / PARK** \*

\* (P. 63)

BECKERICH (A4)

**MUSÉE VIVANT DES ANCIENS MÉTIERS ET ANCIENNE SCIERIE**  
**OUDE AMBACHTENMUSEUM EN OUDE ZAGERIJ** \*

\* (P. 17)

**CIRCUIT DÉCOUVERTE: PATRIMOINE RURAL**  
**ONTDEKKINGSTOCHT : LANDELIJK ERFGOED** \*

\* (P. 17)

**CIRCUIT DÉCOUVERTE: PATRIMOINE RELIGIEUX**  
**ONTDEKKINGSTOCHT : RELIGIEUS ERFGOED** \*

\* (P. 17)

**ENERGIETOIR / ENERGIETOCHT** \*

\* (P. 17)

**PARCOURS DE L'EAU / WATERTOCHT** \*

\* (P. 17)

**TO BEE OR NOT TO BEE > 1,5 KM**  
**SENTIER DES ABEILLES / DIDACTISCH BIJENPAD**

\* (P. 50)

**SENTIER DIDACTIQUE - EAU, PRAIRIES ET PELOUSES**  
**DIDACTISCH PAD - WATER, WEILANDEN EN GRASVELDEN > 1,5 KM**

\* (P. 50)

CALMUS (B4)

**GAARD UM TITZEBIERG** \*  
**CONSERVATOIRE DU PATRIMOINE ROSIER LUXEMBOURGEOIS**  
**NATIONAAL CONSERVATORIUM VAN ROZEN**

\* (P. 63)

CAPELLEN (B5)

**MUSÉE INTERNATIONAL D'EFFETS DE GENDARMERIE ET POLICE**  
**INTERNATIONAL MUSEUM VAN DE GENDARMERIE EN DE POLITIE**

\* (P. 18)

COLPACH-BAS (A3)

**PARC / PARK** \*

\* (P. 64)

EVERLANGE (B3)

**MUSÉE DE LA SPÉLÉOLOGIE**  
**MUSEUM VAN DE SPELEOLOGIE** \*

\* (P. 18)

GOEBLANGE (B/C5)

**VILLA ROMAINE / ROMEINSE VILLA MIECHER** \*

\* (P. 28)

HAUT-MARTELANGE

**MUSÉE DE L'ARDOISE / LEISTEEN MUSEUM**

\* (P. 18)

HELMSANGE (D5)

**RASCHPÉTZER** \*  
**AQUÉDUCT SOUTERRAIN / ONDERAARDS AQUADUCT**

\* (P. 28)

KEHLEN (C4)

**MUSÉE DE LA DISTILLERIE / DISTILLEERDERIJ MUSEUM** \*

\* (P. 19)

KOERICH (B4/5)

**SYNDICAT DES EAUX DU SUD / WATERWERKEN (SES)** \*

\* (P. 19)



MAMER (C5)

**THERMES / THERMEN** \*

\* (P. 29)

MERSCH (D3)

**CENTRE NATIONAL DE LITTÉRATURE (CNL)****ARCHIVE NATIONALE DE LITTÉRATURE / NATIONAAL LITERATUURARCHIEF**

\* (P. 38)

NOERDANGE (B3)

**NÄERDENER GARE****MUSÉE DE LA GARE****MUSEUM VAN HET VOORMALIGE TREINSTATION** \*

\* (P. 20)

NOSPELT (B/C4)

**MUSÉE DE LA POTERIE / POTTENBAKKERSMUSEUM**

\* (P. 20)

**MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE / OPGRAVINGSMUSEUM**

\* (P. 21)

REIMBERG (B2)

**MICHEL LUCIUS****MUSÉE & INSTITUT GÉOLOGIQUE****MUSEUM & GEOLOGISCH INSTITUUT** \*

\* (P. 21)

**CHÂTEAU D'EAU / WATERTOREN** \*

\* (P. 22)

RINDSCHLEIDEN (B1)

**THILLENVOGTEI** \***MUSÉE RURAL / LANDELIJK MUSEUM**

\* (P. 22)

ROOST / BISSEN (C2)

**VITARIUM****CENTRE DE DÉCOUVERTE DE LA LAITERIE****ONTDEKKINGSCENTRUM VAN MELK**

\* (P. 22)

SENNINGEN (F5)

**EXPOSITION CONSACRÉE AUX SERVICES D'INCENDIE****BRANDWEER TENTOONSTELLING** \*

\* (P. 24)

VICHTEN (C2)

**MOZAÏQUE ROMAINE / ROMEINS MOZAÏEK**

\* (P. 30)

USELDANGE (C3)

**CHÂTEAU / KASTEEL**

\* (P. 16)

## Service de dépannage Afsleepdienst

AUTOMOBILE CLUB DU  
LUXEMBOURG (ACL)  
54, ROUTE DE LONGWY  
L - 8080 BERTRANGE

+352 45 00 45 1  
+352 26 000  
ACL@ACLLU  
WWW.ACLLU



## Urgences Noodgevallen

NUMÉRO D'URGENCE  
NOODNUMMER  
112

POLICE / POLITIE  
113





## Transports publics Openbaar vervoer

### MOBILITÉITSZENTRAL

Les conseillers de la centrale de mobilité vous informent sur les transports en commun et les options de transport alternatifs (mobilité douce, co-voiturage, etc.). Le site internet offre un système de recherche dont l'horaire intégré permet de choisir le trajet le mieux adapté, par le bus et par le train, d'une destination vers une autre.

De consulenten van het mobiliteitscentrum informeren over het openbaar vervoer en alternatieve transportmogelijkheden (zachte mobiliteit, car-pooling, enz.). Op de website is er een zoekfunctie voor de dienstregelingen, waarbij al het openbaar vervoer getoond wordt.



+352 24 65 24 65  
[www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

Lundi – vendredi  
Maandag – vrijdag:  
07:00 → 19:00

Les samedis, dimanches  
et jours fériés / Zaterdag,  
zondag en feestdagen:  
08:00 → 19:00

## LUXEMBOURG CARD



**ACCÈS GRATUIT**  
**À PLUS DE 60**  
**ATTRACTIONS TOURISTIQUES**

+ brochure détaillée + transport public gratuit

### GRATIS TOEGANG

**TOT MEER DAN 60 TOERISTISCHE**  
**BEZIENSWAARDIGHEDEN**

+ een uitvoerige brochure  
+ gratis openbaar vervoer



[visitluxembourg.com](http://visitluxembourg.com)

**VISIT**  
**LUXEMBOURG**





## Tableau de distances / Afstandtabel

	BECKERICH	BOEVANGE-ATTERT	CONTERN	ELL	KEHLEN	KOERICH	LORENTZWEILER	MAMER	MERSCH
BECKERICH		12 km	44 km	5 km	21 km	12 km	26 km	19 km	20 km
BOEVANGE/ATTERT	12 km		33 km	15 km	16 km	19 km	15 km	21 km	9 km
CONTERN	44 km	33 km		46 km	26 km	34 km	20 km	27 km	28 km
ELL	5 km	15 km	46 km		24 km	16 km	29 km	29 km	23 km
KEHLEN	21 km	16 km	26 km	24 km		16 km	14 km	5 km	12 km
KOERICH	12 km	19 km	34 km	16 km	16 km		21 km	8 km	20 km
LORENTZWEILER	26 km	15 km	20 km	29 km	14 km	21 km		18 km	7 km
MAMER	19 km	21 km	27 km	29 km	5 km	8 km	18 km		17 km
MERSCH	20 km	9 km	28 km	23 km	12 km	20 km	7 km	17 km	
NIEDERANVEN	43 km	31 km	10 km	46 km	21 km	32 km	17 km	26 km	26 km
PRÉIZERDAUL	12 km	10 km	44 km	10 km	22 km	20 km	27 km	27 km	19 km
REDANGE	5 km	12 km	43 km	3 km	21 km	15 km	25 km	24 km	19 km
SAEUL	10 km	7 km	34 km	13 km	11 km	11 km	17 km	16 km	10 km
SANDWEILER	42 km	31 km	6 km	45 km	29 km	32 km	17 km	25 km	22 km
SCHUTTRANGE	45 km	34 km	7 km	48 km	27 km	33 km	20 km	27 km	27 km
TUNTANGE	13 km	8 km	34 km	16 km	8 km	11 km	16 km	13 km	10 km
USELDANGE	9 km	3 km	35 km	11 km	17 km	16 km	18 km	22 km	11 km
WAHL	17 km	15 km	46 km	15 km	28 km	26 km	28 km	33 km	21 km
WALFERDANGE	30 km	20 km	17 km	33 km	10 km	20 km	4 km	14 km	12 km
WEILER-LA-TOUR	43 km	39 km	6 km	55 km	29 km	31 km	25 km	25 km	33 km
VILLE DE LUXEMBOURG	31 km	29 km	11 km	36 km	16 km	19 km	17 km	13 km	26 km

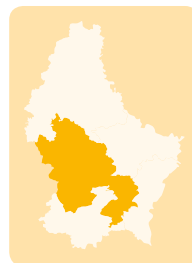
	NIEDERANVEN	PRÉIZERDAUL	REDANGE	SAEUL	SANDWEILER	SCHUTTRANGE	TUNTANGE	USELDANGE	WAHL	WALFERDANGE	WEILER-LA-TOUR	VILLE DE LUXEMBOURG
43 km	12 km	5 km	10 km	42 km	45 km	13 km	9 km	17 km	30 km	43 km	31 km	
31 km	10 km	12 km	7 km	31 km	34 km	8 km	3 km	15 km	20 km	39 km	29 km	
10 km	44 km	43 km	34 km	6 km	7 km	34 km	35 km	46 km	17 km	6 km	11 km	
46 km	10 km	3 km	13 km	45 km	48 km	16 km	11 km	15 km	33 km	55 km	36 km	
21 km	22 km	21 km	11 km	29 km	27 km	8 km	17 km	28 km	10 km	29 km	16 km	
32 km	20 km	15 km	11 km	32 km	33 km	11 km	16 km	26 km	20 km	31 km	19 km	
17 km	27 km	25 km	17 km	17 km	20 km	16 km	18 km	28 km	4 km	25 km	17 km	
26 km	27 km	24 km	16 km	25 km	27 km	13 km	22 km	33 km	14 km	25 km	13 km	
26 km	19 km	19 km	10 km	22 km	27 km	10 km	11 km	21 km	12 km	33 km	26 km	
	43 km	41 km	30 km	8 km	4 km	32 km	34 km	44 km	12 km	16 km	14 km	
43 km		7 km	12 km	43 km	46 km	14 km	7 km	7 km	31 km	51 km	34 km	
41 km	7 km		11 km	42 km	45 km	13 km	8 km	13 km	30 km	50 km	34 km	
30 km	12 km	11 km		32 km	35 km	3 km	6 km	17 km	20 km	40 km	26 km	
8 km	43 km	42 km	32 km		5 km	31 km	33 km	44 km	15 km	12 km	8 km	
4 km	46 km	45 km	35 km	5 km		34 km	35 km	46 km	17 km	13 km	17 km	
32 km	14 km	13 km	3 km	31 km	34 km		8 km	20 km	17 km	36 km	21 km	
34 km	7 km	8 km	6 km	33 km	35 km	8 km		12 km	22 km	41 km	32 km	
44 km	7 km	13 km	17 km	44 km	46 km	20 km	12 km		32 km	52 km	40 km	
12 km	31 km	30 km	20 km	15 km	17 km	17 km	22 km	32 km		23 km	7 km	
16 km	51 km	50 km	40 km	12 km	13 km	36 km	41 km	52 km	23 km		12 km	
14 km	34 km	34 km	26 km	8 km	17 km	21 km	32 km	40 km	7 km	12 km		





**Office Régional du Tourisme - Centre / Ouest**  
**Regionale Toerisme Bureau - Centrum / Westen**

B.P. 150 / L-7502 Mersch  
+352 28 22 78 62 / [info@guttland.lu](mailto:info@guttland.lu)  
[www.visitguttland.lu](http://www.visitguttland.lu)



**DEMANDEZ NOS BROCHURES**  
**Venez nous rendre visite !**

**VRAAG NAAR ONZE BROCHURES**  
**Bezoek ons!**

*Pour plus d'informations sur la région, n'hésitez pas à nous contacter. Sur demande, nous vous enverrons gratuitement notre carte touristique ou notre calendrier des manifestations. Neem contact met ons op voor meer informatie over de regio. Op aanvraag sturen wij u graag onze gratis toeristische kaart of evenementenkalender toe.*